

# kulturissimo

N° 151 - 13 octobre 2016

Mensuel culturel et socio-politique  
Paraît le deuxième jeudi du mois

Histoire oubliée,  
histoire revécue



- \* ACCENT AIGU: Demokratien im Dauerausnahmestand; Der Bürger, der was vermisst. Rückschritt; Histoire moderne ici et ailleurs. Histoire et mémoire; Letter from England. History lessons; In the air. Known unknowns.
- \* MUSIQUES: David Philip Hefti im Gespräch. „Musik muss eine Handschrift haben“; Theater Trier: Zukunft ungewiss. Saisonstart geglückt - Probleme bleiben.
- \* CINÉMA: Perspektive(n). Julie Kieffer - Eindrücke einer JungschauspielerIn, Luc Belling.
- \* LITTÉRATURES: Reflections on/against the Present. Monuments from the Future.
- \* ICI ET AILLEURS: Mediebetz (1). D'Erklärungroussi vu Lëtzebuerg (Samuel Hamen); Freihandelsabkommen. CETA auf der Zielgeraden; Le Brexit, le CETA, TTIP et TiSA. De l'emploi de lignes rouges; Kurze Geschichte Polens (2); 1936/1937: Révolution et contre-révolution en Espagne; Chères questions et affirmations gratuites. Blabla Histoire; Chroniques parisiennes. Qu'est devenue la culture?; Gramma apo tin Ellada. Wie du mir, so ich dir.
- \* A PROPOS: Hausemers Kulturreisen (88): Russland. Chinesische Schwäne in Sibirien.
- \* RETOUR  
SUR IMAGE: Gado on events in France.

Mensuel culturel et socio-politique  
n° 151 – 13 octobre 2016

Dans cette édition:

*La pensée du mois: „Un peuple qui oublie son passé se condamne à le revivre“ (Winston Churchill)*

**page 2:** Editorial (Alvin Sold)

**Accent aigu:**

**pages 3-5:** *Demokratien im Dauerausnahmestand* (Carlo Kass)

**pages 6, 7:** *Der Bürger, der was vermisst. Rückschritt* (Frank Bertemes)

**pages 8, 9:** *Histoire moderne ici et ailleurs. Histoire et mémoire* (Michel Decker)

**page 10:** *Letter from England. History lessons* (Diana White)

**page 11:** *In the air. Known unknowns* (Ariel Wagner)

**Musiques:**

**pages 12, 13:** *Der Schweizer Komponist David Philip Hefti im Gespräch. „Musik muss eine Handschrift haben.“* (Alain Steffen)

**pages 14, 15:** *Theater Trier: Zukunft ungewiss. Saisonstart geglückt – Probleme bleiben* (Martin Möller)

**Cinéma:**

**pages 16, 17:** *Perspektive(n). Porträts: Julie Kieffer – Eindrücke einer Jungschauspielerin, Luc Belling*

**Littératures:**

**page 18:** *Reflections on/against the Present. Monuments from the Future.* (Fabienne Collignon)

**Ici et ailleurs:**

**page 19:** *Mediebetzeg (1). D'Erklärgroussi vu Lëtzebuerg* (Samuel Hamen)

**pages 20, 21:** *Freihandelsabkommen. CETA auf der Zielgeraden* (Jim Schumann)

**pages 22, 23:** *Le Brexit, le CETA, TTIP et TiSA. De l'emploi de lignes rouges* (Michel Decker)

**page 24:** *Über Preußen und Deutschland (LXVIII). Kurze Geschichte Polens (2)* (Tino Ronchail)

**pages 25-27:** *1936/1937: Révolution et contre-révolution en Espagne* (Robert Mertz)

**page 28:** *Chères questions et affirmations gratuites. Blabla Histoire* (Paul Hemmer)

**page 29:** *Chroniques parisiennes. Qu'est devenue la culture?* (Clotilde Escalle)

**page 30:** *Gramma apo tin Ellada. Wie du mir, so ich dir* (Linda Graf)

**A propos:**

**page 31:** *Hausemers Kulturreisen (88): Russland. Chinesische Schwäne in Sibirien* (Georges Hausemer)

**Retour sur image**

**page 32:** *Gado on events in France*

## Impressum

Editeur: Editpress, Luxembourg S.A.

Coordination générale: Alvin Sold

Coordination technique: Virginie Alonzi

Coordination extérieure: Ian De Toffoli, Luc Belling,

Ariel Wagner

Toute correspondance est à adresser à [kulturissimo@editpress.lu](mailto:kulturissimo@editpress.lu)

Supplément du Tageblatt du 13 octobre 2016

Site internet: <http://www.kulturissimo.lu>



# L'Histoire, une somme d'histoires

Et si j'écrivais ce premier éditto de la nouvelle saison en luxembourgeois? Ou en allemand? En anglais? En italien? Pour le portugais, il me faudrait un traducteur, mais: traduttore traditore; l'autre, fût-il excellent, n'arrive jamais à transmettre le sens exact des mots et des phrases parce que les langues ont une personnalité insondable, insaisissable. Heureux celui qui en connaît plusieurs, qui les cultive pour les posséder enfin, mais toujours dans une certaine mesure, restons modestes.

Les Allemands, les Français, les Italiens, les Anglais, les Espagnols et tant d'autres grands peuples ont résolu le problème de leurs parlers différents, les dialectes et les patois, en se donnant une langue codifiée, la Hochsprache. Sinon, comment s'entendraient-ils?

Mon grand-père de W., là-haut, dans le nord, se moquait des locuteurs du Lëtzebuergesch de Luxembourg en déclarant: „Ich schwätzen drei Sproochen: Ditsch, Deutsch an Iislekesch.“ Pour lui, c'était la même chose. Son journal luxembourgeois mais fait en allemand, il le mettait de côté en soupirant: „Für Wahrheit zu schlecht.“

Comment oublier cela, comment oublier ma surprise ce jour où, à Luxembourg, Minnesota, en feuilletant le registre paroissial, je lisais des dizaines de noms bien de chez nous, Peter Schneider, Barbara Schickes, Johann Wagners, etc., qui déclaraient être nés à Luxembourg, Deutschland? – Ils avaient quitté leurs villages d'ici pendant les années de misère, au 19<sup>e</sup> siècle, pour tenter leur chance outre-Atlantique, armés de leur seule volonté de vivre, de survivre.

L'Histoire est une somme d'histoires. L'Histoire du Grand-Duché conduit ceux qui en connaissent les péripéties à conclure que ce pays, parce que situé au carrefour de plusieurs grandes nations, parce que tellement petit lui-même, parce que sans ressources naturelles, parce que soumis aux dures lois de l'économie de marché, ne peut conserver sa richesse actuelle, son indépendance et son identité qu'en s'ouvrant largement, sachant bien que l'ouverture est la force motrice d'une évolution dans l'ensemble bénéfique.

Au 19<sup>e</sup>, on crevait de faim dans les campagnes de ce pays, et la ville-forteresse vivait sous la botte de sa garnison prussienne. Au 20<sup>e</sup>, deux guerres monstrueuses ont failli radier le Luxembourg de la carte des Etats. En fait, „nous“ avons été sauvés par le miracle politique de l'intégration européenne, qui est loin d'être achevée, et que nous avons bien davantage orientée que ne l'aurait permis le nombre d'habitants pris au prorata. Etrangers compris, nous sommes un pour mille de la population de l'UE des 28.

Et si notre excédent d'influence, duquel découlent nos avantages, était dû, notamment, à notre maîtrise du français et de l'allemand, maîtrise qui nous a ouvert les portes de deux grandes cultures ... et de deux grandes économies?

Alvin Sold

Gegen die Planwirtschaft privater Zentralbanker

# Demokratien im Dauerausnahmestand

Carlo Kass

„Geldelite sägt am eigenen Ast.“  
Robert B. Reich

So könnte man sinngemäß das Buch „Rettet den Kapitalismus! Für alle, nicht für ein Prozent“ des Arbeitsministers Robert B. Reich in der Regierung Bill Clinton I zusammenfassen. Für den Autor zerstört sich der Kapitalismus selbst, wenn er auf den Profit der wenigen setzt. Für ihn sind die USA mit ihrer wachsenden globalwirtschaftlichen Machtkonzentration zurzeit ein zweifelhaftes Vorbild.

Das von unten nach oben geleitete Geld schafft keine signifikanten Arbeitsplätze. Überschüssiges Geld wird von einer reichen Elite vornehmlich in das Regelwerk des Marktes gesteckt, um dessen Gestaltung zu ihren Gunsten zu beeinflussen. Waren in den 60er Jahren nur sechs Prozent der Ex-Senatoren im lukrativen Lobbying tätig, so sind es heute, ähnlich wie in der EU, über die Hälfte.



Freiheit, Brüderlichkeit, Föderation: Bund mit hohen Ansprüchen

Verfügten die fünf größten Banken der Wall-Street 1990 nur über 10 Prozent der nationalen Einlagen, so sind es heute, nach einer im Jahre 2008 mit öffentlichen Geldern finanzierten Bankenrettung, immerhin wieder 44 Prozent. Der amerikanische Bankrott-Kodex nutzt laut Reich also eher den großen systemrelevanten Finanzgläubigern als den auf sie angewiesenen kleinen Studien- und Hausschuldnern.

Reich empfindet den parteipolitischen Ablenkungskampf zwischen der konservativen Rechten und der progressiven Linken als obsolet. Auch wenn er sich eher als „Class Worrier“ und nicht als „Class Warrior“ sieht, bläst der Bedenkenträger zur Aufklärung über die reiche Elite, um den Weg in eine ungerechte Klassengesellschaft und das Aufkommen nihilistischer Demagogen à la Trump zu verhindern.

Dass sich die Besitzenden in letzter Zeit mit einer Geschwindigkeit radikalisierten, die der des Nizza-Attentäters in nichts nachsteht, ist auch in Europa zu beobachten. Und dass die von Lobbyisten vereinnahmten Politiker in den EU-Demokratien, welche die Ungerechtigkeiten bei der Verteilung etwas abfedern könnten, den Draht zum Volk verlieren, ist auch nicht von der Hand zu weisen.

Doch auch wenn Antonio Gramsci sich später vom Leninismus und Fordismus als ethischen Hegemonien einer dominanten aber nicht führenden Zentralherrschaft becirren ließ, kann man mit ihm sagen, dass die Politik, und hier vor allem die französischen Sozialisten unter Hollande mit ihrer markthörigen Angebotspoli-

tik, in eine neoliberale Hegemoniekrise schlittert und die Zustimmung der Regierten verliert.

Denn Gramscis an diese Wirtschaftshegemonie geknüpfte Bedingung, die ökonomischen Produktionsverhältnisse müssten in den Händen einer kollektiv-libertären Gewerkschaftsklasse liegen, wurde sowohl von Lenins Nachfolgern wie auch vom Amerikanismus als Leitfigur der Produktions- und Lebensweise im 20. Jahrhundert mit esoterischer Naivität im Osten und absolutistischer Arroganz im Westen ignoriert.

## Monarchistische Republik

Diese Flucht der Regierten ins Private und das Misstrauen in ihre gewählten Politiker hat noch keiner Demokratie gutgetan. Schon gar nicht in einer fast schon monarchisch angelegten Republik mit höchster Präsidialmacht, von der Erdogan nur träumen kann, weil er sich eine funktionierende Trennung von Kirche und Staat sowie einen hohen Anteil an integrierten Emigranten nicht leisten kann.

Und auch wenn die regionale Zentralisierung in Frankreich als Tribut an das transatlantische Handelsabkommen TTIP verteuert wird, beschert ihm das damit verbundene Subsidiaritätsprinzip ein Plus an politischer Autonomie, mit der das Hexagon den USA weiterhin die Stirn bieten kann, was sich das deutsche Volk als vor 70 Jahren gerettete Geisel aus dem NS-Staatsterror nicht zu leisten wagt.

Und es ist ausgerechnet dieser „US-Champion“ von Unabhängigkeit, Freiheit und Demokratie, dessen Bürger von einer plutokratischen „In God we trust“-Elite und deren militärisch-industriellem Komplex (MIK) als Geisel genommen werden, die mit ihrem Anspruch der einzigen imperialen Speerspitze der Zivilisation einem Demokraten der alten Schule schon einiges Kopfzerbrechen bereiten können.

Alexis de Tocqueville sah indessen in der Demokratie die Gefahr einer Tyrannei der Mehrheit, die den Bürger entmündigt und ihn vom Handeln der jeweiligen Regierung abhängig macht. Andererseits berge das Gleichheitsstreben die Gefahr einer Uniformisierung unter einer starken Zentralgewalt, die in Amerika jedoch durch eine Reihe von Mechanismen begrenzt seien. Dem ist heute leider nicht mehr so!

Denn es besteht keine starke Zentralregierung, die eine Diktatur der Mehrheit auf ewige Zeiten ausführen könnte. Es reihen sich seit dem Ersten Weltkrieg und der Schaffung einer US-Zentralbank (FED) vielmehr präsidiale Machtblöcke aneinander, welche die Tyrannei einer kleinen Clique oligarchischer Marionettenspieler umsetzen, wie es Präsident Woodrow Wilson klar als Fehler erkannte.

Natürlich mischen sich immer wieder Clowns wie Reagan oder Trump unter die Anwärter auf den Thron neben dem Kapitol in Washington, doch werden diese, wenn sie beratungsresistent sind, entweder während maximal zwei Legislaturperioden ausgesessen oder wie die Kennedy-Brüder mit dem Segen des MIK \*), vor dem sie Eisenhower bei der Machtübergabe gewarnt hatte, definitiv entsorgt.

## Zentralistischer Gleichheitswahn

Starkes Streben nach Gleichheit führt auch im aktuellen Europa zu einer administrativen Zentralgewalt, die beim Bürger als tyrannisch empfunden wird, weil sie sich um die Interessen des Binnenmarktes auf Kosten der Belange der Bevölkerungen zu kümmern scheint. Deshalb wird die soziopolitische Analyse von Tocqueville



heute auch mit dem Aufbau der EU-Demokratien in Zusammenhang gebracht.

Und hier ist es wichtig, im Vordergrund des Lissabon-Urteils des deutschen Bundesverfassungsgerichts, das auf die Notwendigkeit einer partizipatorische Demokratie hinweist, auch auf Tocquevilles Paradoxon hinzuweisen, das in der Soziologie zum Phänomen wurde: „Mit dem Abbau sozialer Ungerechtigkeiten erhöht sich gleichzeitig die Sensibilität beim Volk gegenüber verbleibenden Ungleichheiten.“

Wie beim Brexit gesehen muss sich die repräsentative Politik also bestens überlegen, wenn sie dem Volk eine einfache, doch ethisch hochbrisante Frage wie z. B. die zur Todesstrafe in einem einmaligen und bindenden Referendum mit einfacher Mehrheit vorlegt. Die Antwort könnte jahrzehntelange Bemühungen der drei Gewalten für eine freie und gerechte Gesellschaft über den Haufen werfen.



Sultan Erdogan I: Verspäteter Monotheismus in der Pubertät

Jedenfalls haben die Verfassungsrichter der sogenannten „verspäteten Nation“ ein sehr weises Urteil gefällt, und zwar ohne das vom römisch-katholischen Zentralismus belastete Subsidiaritätsprinzip zu erwähnen, es sei denn als Hinweis, dass es bereits im Maastricht-Vertrag eingeführt wurde. Ein Vertrag, der dem Rheinländer Kohl und seinen deutschen Kriegsverlierern den Euro abtrotzte.

Doch genau weil es Mitgliedsstaaten mit solch unabhängigen und weisen Richter gibt, die Demokratiedefizite klar benennen, hätte sich die Union auf ihren Kernbereich konzentrieren und sich vom transatlantischen Partner keine Erweiterung vor einer in Lissabon beschlossenen Vertiefung aufschwätzen lassen sollen, auch wenn die Euphorie nach dem Berliner Mauerfall durchaus verständig war.

## Egozentrisches Sultanat

Wie dem auch sei: Kontinentaleuropa muss nach dem Ausscheiden Großbritanniens dem im Vertrag von Versailles nach dem „Großen Krieg“ 1919 geschaffenen historischen Fakt Rechnung tragen, dass die angelsächsischen Imperialisten in der Nato auch

heute noch die mittelosteuropäischen Nationalstaaten als geopolitischen und militärstrategischen Sanitärgürtel um Russland betrachten.

Europa muss sich endlich bewusst werden, dass es den Potentaten der weiten Welt, ob sie nun Putin, Erdogan oder Trump heißen, nur mit der demokratischen Samtkeule gemeinsamer Wirtschaftsbeziehungen beikommen kann. Es sei denn, es, und hier besonders Deutschland, hat nichts aus seiner Geschichte gelernt und/oder möchte weiterhin als Waffenexportweltmeister glänzen.

Natürlich muss man sich in unsicheren Zeiten vorsehen, doch hat das weite Russland, im Gegensatz zu Napoleon und Hitler, noch nie Kontinentaleuropa überfallen, das für die selbsternannten Herren Eurasiens immer noch als Subkontinent gilt. Und auch die zweite Türkenbelagerung von Wien konnte 1683 trotz überlaufener Spione von den polnischen Truppen gestoppt werden.

Und da der Islam im Gegensatz zur römisch-katholischen Kirche keine zentralistische Machtstruktur kennt, dürfte dies wohl der letzte politmilitärische Versuch dieses Ausmaßes gewesen sein, auch wenn die stichnadelgleichen Kamikaze-Überfälle gewaltbereiter Islamisten die kontinentaleuropäischen Bürger von heute nicht davon abhalten dürften, weiterhin rechtsradikalen Sirenen auf den Leim zu gehen.

Doch moderierte Muslime, ob Sunniten oder Schiiten, wissen ganz genau, dass sowohl der Koran wie auch die Sunna praktisch keine staatsrechtlichen Bestimmungen enthalten und ein grenzenloser „Islamischer Staat“ mit einem Kalifen als Oberhaupt in den Bereich der Heiligen Utopie gehört. Die Texte Muhammads geben nicht einmal eine tragende Staatstheorie für moderne islamische Länder her.

Überhaupt ist die moderne Demokratie, wenn sie denn zu den drei monotheistischen Religionen passen würde, ohne strikte Trennung von Kirche und Staat nicht denkbar. Und schon gar nicht, wenn ihre Kirchenoberen sich wie so oft von populistischen Scharlatanen wie Putin oder Erdogan über den Altar ziehen lassen, statt den Widerstand in ihren Katakomben zu organisieren, bevor diese verweisen.

## Demokratische Mogelpackungen

Es ist natürlich ein stetes Dilemma, dass die durch den Terror ihrer verängstigten Mitmenschen verängstigten Bürger immer öfter bereit sind, ihre Freiheit gegen eine vermeintliche Sicherheit einzutauschen, die solche Rattenfänger ihnen vorgaukeln. Dabei geht es Potentaten nur um die von Canetti beschriebenen „Masse und Macht“, mit denen der Gegner nicht bekehrt, sondern unterworfen wird.

Und dabei wird nicht selten, wie auch beim undurchsichtigen „Putsch“ in der Türkei, der Tod als „kollektives Urteil“ mit der mörderischen Aufforderung „jetzt geht es gegen alle Gülen-Anhänger!“ verkündet. Die Begeisterung, mit der sogar friedfertige Familienmenschen eine solch kriegerische Deklaration akzeptieren, hat ihre Wurzeln laut Canetti in der Feigheit des einzelnen vor der Prämisse Tod.

Und dass die westlichen Demokratien tatenlos zuschauen, und hier vor allem die Bundesrepublik Deutschland, wie fast 80 Jahre nach der Reichskritallnacht erneut ein ganzes Volk in die Reuse eines Diktators getrieben wird, ist auch nicht damit zu entschuldigen, dass sie sich zurzeit durch unberechenbare Terroranschläge im Ausnahmezustand befinden und wie das Kaninchen vor der Schlange erstarrt sind.

Doch wie schon in der „aus Ruinen auferstandenen“ Deutschen Demokratischen Republik (DDR) mit ihrer realexistierenden sozialistischen Planwirtschaft ist nicht überall Demokratie drin, wo auch Demokratie draufsteht. So wie heute das System der globalen Planfinanz privat vernetzter Zentralbanken nur bedingt etwas mit freiem Geld- und Warenaustausch für den Kleinen Mann zu tun hat.

In diesem System tun sich gefährliche Kluften zwischen Arm

und Reich auf, weil der Mittelstand als Puffer erodiert und sich alten Dämonen zuwendet. Und mit solchen Wutbürgern ist nicht gut Staat zu machen. Für sie stehen diese Öko-Eliten (Öko = Großes Haus), welche die nationalen Interessen längst hinter sich gelassen haben, auf der Schwelle zwischen globalem Wohltäter und lokalem Verräter.

Dies kostet sie oft Unsummen für Public-Relations (PR), um die Waagschale auf die altruistische Seite kippen zu lassen. Doch zur Abfederung dieser und anderer Auslagen gibt es inzwischen reichlich staatliche Erleichterungen für Besitzer von Stiftungen und Mitglieder von Nichtregierungsorganisationen (NGO), die über drei Ecken vom kleinen Steuerzahler mitfinanziert werden.

## The Empire strikes back

Dabei bräuchte man nur die stehenden Heere zur Absicherung postkolonialer Wirtschaftsinteressen der sogenannten zivilisierten Länder zu reduzieren, um die globale Gerechtigkeit zu finanzieren. Doch ist laut Canetti das Verbot der Armee für die heutige Nation wie das Verbot einer Religion, mit dem der Glaube der Väter unterbunden und deren Wiederherstellung die heilige Pflicht jedes Mannes war.

Und wie in der Türkei gesehen, können in die Demokratie entlassene Völker, deren religiöse Wurzeln lange von der Armee abgeschnitten waren, einem Möchtegern-Sultan bei „seinem“ Militärputsch helfen. Jedenfalls sollte dieser hoffentlich letzte monotheistische Moses in seine Handelsbücher schauen, bevor er seinen blinden Anhängern die idiotische Frage stellen läßt, ob sie Gott oder der EU folgen wollen.

Denn immerhin ist die EU ein Modell, das die Wiedereinführung der Todesstrafe als Beitrittschürde deklariert und damit beweist, dass es den Einzelnen in den Mittelpunkt stellt. Ohne zentrale Planfinanz und lokale Fiskalpolitik könnte es sogar als gutes Beispiel für die Völker seiner einstigen Kolonien hinter dem Atlantik dienen, die seit hundert Jahren Geiseln der privaten Geldschöpfer in der FED sind.

Diese profitgierige Krake scheint dabei zu sein, ihre Machtbasis um das republikanische US-Kapitol wieder ins alte Commonwealth-Imperium zu verlegen, das mit 53 Mitgliedsstaaten immerhin ein Drittel der Weltbevölkerung umfasst. Das Brexit-Abenteuer einer kleinen Oxfo-Elite ihrer Majestät aus der staatlich unabhängigen City of London Corporation zeigt jedenfalls in diese Richtung.

Die Fusion der Londoner und Frankfurter Börsen sowie die fast zeitgleiche Aufnahme von Pakistan und Indien in die von China und Russland geführte eurasische Shanghai Cooperation Organisation (SCO) sind daneben ein untrügliches Zeugnis dafür, dass diese durch das private Münzrecht extrem sattelfesten Weltenlenker auf den Zerfall der USA und der EU wetten und ein neues Pferd aufzäumen.

Auf dem pazifischen „fast track“ (TPP) ziehen sie also wieder in das Commonwealth als Headquarter ein, war es damals doch schon eine britische Reaktion auf die Autonomiegelüste der „Untertanen“ der Krone kurz nachdem Anfang des 20. Jahrhunderts die Weltherrschaft an die USA verloren ging. Heute müssen sich Krone und City also die Wall-Street wieder über den indischen Seeweg zurückerobern.

## US-Leadership in Gefahr?

Es sei denn, uneinsichtige Politiker wie „The Donald“, der dem US-Zweiparteiensystem schon im Vorwahlkampf den Todesstoß gab, zerstören die FED & Wall-Street & MIK Inc., bevor diese sie wie einst auch Lincoln erledigen. Autokrat Nixon, der dieses arrogante Ostküsten-Establishment hasste, war mit der Watergate-Affäre also noch gut bedient. Und das mit Hilfe „eingebetteter“ Medien.

Doch zurück zu Europa: Weil Erdogan auf einen internationalen Handelsraum angewiesen ist und sich deshalb wieder bei Putin einschleimt, muss Kontinentaleuropa höllisch aufpassen, dass auf diesem Weg nicht eine neue Triple Entente zwischen London, Ankara und Moskau entsteht. Als Unterhändler könnte man sich Ali Kemals Urenkel und Brexit-Champion Boris Johnson vorstellen.

Als heimliche Geldgeber kämen die in England im Asyl lebenden russischen Oligarchen in Frage. Jedenfalls scheint Albions Geduld mit den Cowboys hinter dem Atlantik aufgebraucht. Fehlt nur noch, dass Commonwealth-Mitglieder keine US-Staatsanleihen mehr zeichnen. Wenn auch nur für kurze Zeit würde das die



Kein Euro-Imperialismus wie auf der Berliner Kongo-Konferenz mehr

Planwirtschaft der Zentralbanken mit dem Dollar als Ankerwährung arg durchschütteln.

Und auch wenn diese Hirngespinnste den Ambitionen der trilateralen Bilderberger entgegenlaufen dürften, haben diese das Szenario sicher schon durchgespielt. Wären sie keine Luxusziener könnten diese Freibeuter ihre Machtbasis ja auch im EU-Ministaat Malta ansiedeln. Das schon von den Phöniziern einst als Zufluchtsort (*malet*) genutzte Eiland liegt als Commonwealth-Mitglied sogar in der Euro-Zone.

Und deshalb sollte sich Kontinentaleuropa nicht vom Ziel einer friedfertig völkerrechtlichen Demokratie abbringen lassen und Mitglieder, die diesen Weg nicht mitgehen wollen, ehrenvoll entlassen, um einer Vertiefung der übrigen nicht im Wege zu stehen. Und das mit großzügigen Handelsverträgen, um andere Angebote, die aus dem Osten sicher nicht ausbleiben werden, zu schwächen.

Denn ein halbes Jahrtausend Kolonialzeit mit all ihrem arroganten Sendebewusstsein, mit dem im höheren Auftrag Gottes und im Zeichen einer überlegenen Lebensweise Heiden bekehrt werden sollten, doch schließlich nur die eigenen Taschen gefüllt wurden, haben es gezeigt: Europa soll nie wieder die Welt beherrschen wollen. Es genügt schon, wenn es sich selbst beherrscht!

*\*) Kennedy hatte mit der präsidentialen Executive Order No 1110 das Münzmonopol der FED gestrichen und mit dem National Security Agency Memorandum (NSAM) No 263 erste Truppen aus Vietnam abgezogen. Dies wurde von seinem noch auf dem Rückflug von Dallas in der Präsidentenmaschine „Air Force One“ von einer „zufällig“ anwesenden Hohen Richter in verdingten Nachfolger Lyndon B. Johnson mit dem NSAM No 273 rückgängig gemacht*

# Rückschritt?

Frank Bertemes

„Gegen den Rückschritt gibt es nur ein Mittel: Immer wieder von vorn anfangen!“

Teresa von Ávila

Man kann durchaus auch einmal eine Karmelitin und Mystikerin zitieren. Besonders wenn ihr Zitat auch heute noch Sinn macht. In politisch delikatem Kontext, der nicht nur ein in den letzten Monaten und Tagen entsetztes Deutschland nach entsprechend schockierenden Wahlgängen ganz im düsteren Sinne der politischen Rechten provoziert hat, sondern auch ein in ebendiese Marschrichtung vorgewarntes Europa. Eine Bundesrepublik Deutschland, die sich rückblickend einen furchtbaren Rückschritt erlaubt hat. Mit EU-Signalwirkung? Eine wahltechnische Katastrophe der besonderen Art. Wutbürger, die als frustriertes Wahlvolk, das einen für die Demokratie fast schon fatalen Rückschritt als Resultat veranstaltet hat. Dies ob eines von einer AfD diktierten rechtslastigen Gedankengutes, das auch noch auf fruchtbaren Boden stoßen konnte und das führende EU-Land negativ in die Schlagzeilen gebracht hat. Alarmsignal für die westliche Demokratie! Worauf eine zukunftsorientierte EU, die natürlich aufgrund der Flüchtlingsfrage und der politischen Unfähigkeit vernünftigen Handelns unfreiwillig, jedoch nicht unverschuldet, eine massive Angriffsfläche für Rechtspopulisten der durchaus gefährlichen Art geschaffen hat, nun dezidiert reagieren muss. Eine EU-Kommission, die ob ihres Versagens mehr als gefordert (überfordert?) ist und sich mehr denn je Fragen stellen lassen muss, was man denn zu tun gedenkt. Angesichts einer mehr als ernst zu nehmenden braunen Gefahr, die schon einmal in Europa und weltweit für die absolute Katastrophe gesorgt hat, und um dieser entschlossen und wirkungsvoll entgegen zu treten. Nur - kann diese EU-Kommission, die ihre Glaubwürdigkeit schon längst verloren hat, das überhaupt noch? Richtig reagieren, wenn man schon das Agieren für ein soziales Europa erst mal lernen muss?

Wagen wir in dieser Hinsicht einen historischen Rückblick. In Zeiten, in denen es den Menschen in Deutschland alles andere als gut ging. Bemühen wir zum besseren Verständnis der Entwicklung der politischen Rechten eine Zeit, die viele von uns wenig bis überhaupt nicht kennen, nämlich diejenige der Weimarer Republik. Gemeint ist die republikanisch-demokratische Staatsform Deutschlands nach dem Ersten Weltkrieg in den Jahren 1918-1933, benannt nach dem Ort, Weimar ist gemeint, an dem die verfassungsgebende Nationalversammlung vom 6. Februar bis zum 30. September 1919 tagte. Ohne diesen Zeitraum an dieser Stelle an sich allerdings weiter auszubauen. Es geht in unserem Kontext eines nicht nur in Deutschland, sondern durchaus auch in weiteren EU-Ländern drohenden Rückschrittes in düstere Zeiten mit entsprechenden Risiken um folgendes:

Die damals radikalisierten Volksmassen, die weder von der KPD noch von der SPD erfasst werden konnten, strömten seit dem Jahre 1929 den Nationalsozialisten zu. Damalige lokale Gebilde, wie etwa die Landvolkbewegung in Schleswig-Holstein oder die Schmalix-Partei in Erfurt, waren nur Durchgangsstationen auf dem Weg zu Hitler und den Nazis. In den Jahren 1924 bis 1928 hielt Adolf Hitler von München aus die NSDAP, eine zu diesem Zeitpunkt kleine und unbedeutende Partei, am Leben. Ohne Unterstützung gelang es ihm, rücksichtslos und ungehindert alles Bestehende anzugreifen. Weil alle politischen Kräfte im damaligen Deutschland versagt hatten, ernteten die Nationalsozialisten als einzige unverbrauchte Kraft im völkischen Politlager das, was dort gesät wurde, weil die breiten Volksmassen dieser Partei eine anti-kapitalistische Gesinnung zutrauten. Bei der Gründung der NSDAP im Jahre 1920 hatten sich mit den üblichen völkischen



Akademikern und Freikorpsleuten nämlich auch aufrichtige Sozialisten vereinigt, die wirklich in Deutschland den Sozialismus wollten, die aber in der SPD den Verbündeten des liberalen Kapitalismus sahen und in der KPD eine Agentur des russischen Staates. Als die Partei sich seit 1929 in allen Teilen Deutschlands verbreitete, erneuerte sie auf der einen Seite ihre Beziehungen zur Schwerindustrie und zu den Großbanken, und auf der anderen Seite strömten ihr viele Tausende von ehrlichen (naiven) Sozialisten zu, die da hofften Hitler werde das verwirklichen, woran die marxistischen und sozialistisch-sozialdemokratischen Parteien kläglich scheiterten. Man setze diesen kleinen Auszug aus der Geschichte der Weimarer Republik und deren fatalen Konsequenzen der Entwicklung einer NSDAP in den heutigen Kontext neoliberaler Irrungen und Wirrungen... mit welchen Risiken? Was haben wir (einmal mehr) aus der Geschichte gelernt? Vielmehr: was hat unsere politische Klasse, die sich ob EU-neoliberalem Politdiktats wieder einmal an das Großkapital verkauft hat, denn nun aus ebendieser Geschichte gelernt? Außer dass sie scheinbar gewillt ist, das Risiko eines fatalen Rückschritts „geschichtslernresistent“ einzugehen?

Und um diese Gefahren einmal anders in Erinnerung zu rufen, jedoch ausdrücklich im Nazi-Zusammenhang bleibend, bemühen wir einen Mann, der dies bestens wissen muss. Für den Journalisten und Buchautor Niklas Frank ist jede Versöhnung mit seinem toten Vater ausgeschlossen. Sein Vater Hans Frank war Hitlers Anwalt und im Nazi-Regime als Generalgouverneur von Polen verantwortlich für eine beispiellose Schreckensherrschaft mit Millionen Ermordeten. Das Foto des Leichnams des bei den Nürnberger Prozessen zum Tode verurteilten und auch gehängten Vaters trägt er, der Sohn eines schlimmen Naziverbrechers, eines Massenmörders der besonderen schlimmen Art, immer bei sich. „Ich muss mir sicher sein“, sagt Frank, „dass er wirklich tot ist.“ 1987 sorgte er mit dem Buch „Der Vater. Eine Abrechnung“ für Aufsehen. Frank rekonstruierte das Leben seines Vaters aufgrund jahrelanger Recherchen, in deren Verlauf er erkennen musste, welch ungeheuren Ausmaßes dessen Verbrechen waren. Im Rahmen einer Talkshow, die kürzlich ausgestrahlt wurde, machte der interessante Mann eine weitere Äußerung, die allerdings sehr nachdenklich stimmen muss und dessen Feststellung aufgrund der rezenten



Wahlresultate einer AfD voll und ganz bestätigt wurde, nämlich, Zitat: „Zurzeit würde er (der Vater- Hans Frank, der hingerichtete Nazi) grinsen, weil er sich sehr über die AfD und Pegida freuen würde, Bewegungen, die er (der Nazi) liebt!“

Der Präsens, die gegenwärtige Zeitform, den der Sohn heute noch bewusst einsetzt, spricht jedenfalls Bände ? in diverser Hinsicht. Für ihn, den Sohn, ist der Geist der Deutschen als (Zitat) „alte Herrenrasse“ nämlich immer noch nicht gestorben, genau so wenig wie sein Vater tatsächlich tot sei, weil dieser nämlich genau gewusst hätte, dass sein Geist, ebendieses rechtslastige Gedanken- gut niemals sterben wird, weil (Zitat) „...wir immer wieder diese alte Herrenrasse sind.“ Die aktuellen Zustände in der Flüchtlingsfrage und der deutliche Rechtsruck, der sich in den erzielten Wahlresultaten einer AfD widerspiegelt, können seine These leider nur bestätigen. Genauso wie (eben) die erschreckenden Wahlresultate dieser AfD - einer reaktionären „Alternative für Deutschland“, die am 6. Februar 2013 in Berlin gegründet wurde, Deutschlands „Neue Rechte“, eine populistische Protestpartei der Angstmacher, die natürlich niemals eine politische Realalternative sein kann und darf - als demokratiegefährdende, demagogische „Partei der kleinen Leute“ (die diese allerdings mitnichten ist - genau wie die NSDAP damals nie eine war ) leider die Aussagen des zitierten deutschen Insider-Journalisten und Autors Niklas Frank, die man durchaus in einen gesamteuropäischen Kontext setzen muss, ebenfalls klar machen. Denn nicht nur im Saarland marschierten die AfD und die Neonazis noch vor kurzer Zeit zusammen, sondern auch in anderen Bundesländern. Und nicht nur in der Bundesrepublik – um die Deutschen fairerweise doch nicht als Alleinschuldige in Sachen politischer Rückschritt nach rechts darzustellen, als der Quell allen Übels der Rechtslastigkeit – machen gewisse Parteien gezielt gemeinsame Sache mit Rechtsextremen. Pikant und besonders bedauerlich ist dabei der Umstand, dass die deut-

schen Wutbürger als Wahlvolk scheinbar völlig kritiklos zu Allesfressern der Demagogie dieser von Inkompetenz und internen Intrigen geprägten AfD verkommen sind. Man muss fast schon von politischer Verzweiflung eines derart von den traditionellen Parteien enttäuschten Wahlvolkes sprechen, wenn eine Partei wie ebendiese rechtspopulistische AfD (die übrigens die Positionen der NPD problem- und schamlos übernommen hat) heuer bei der Landtagswahl in Mecklenburg-Vorpommern mit fast 21 Prozent der Stimmen vor einer CDU auf Platz zwei hinter der SPD - die sich glücklicherweise halten konnte - katapultiert wird. Eine AfD, die sich heuer, wohl der Gipfel aller politischen Frechheit, als zukünftige Volkspartei (wohl à la NSDAP) sieht. Wer hätte so etwas gedacht? Ein besonders schwerer Schock für eine Angela Merkel in ihrem Heimatland. Was soll man schon von einer (innerlich auch noch zerstrittenen) Parteitruppe mit mehr als bedenklichen Protagonisten halten, die, wie ihre (heftig umstrittene) Vorsitzende Frauke Petry illegale Migranten und abgelehnte Asylbewerber - immer noch Menschen, bitte sehr! - auf (Zitat) „zwei von der UN geschützte Inseln außerhalb Europas“ deportieren lassen will. Das erinnert doch sehr an den peinlichen Madagaskar-Plan der Nazis, die im Jahre 1940 europäische Juden auf diese Insel vor der Ostküste Afrikas schaffen wollten.

Wir wissen als mündige Bürger, wie groß die Gefahren der diversen Parteien des rechten Politspektrums in vielen Ländern Europas für eine gesunde Demokratie sind und umso mehr geht es darum, dass die demokratischen Parteien für die Bürger Europas sich endlich ihrer wahren Wurzeln besinnen und das Prinzip Glaubwürdigkeit wieder vor politischer Selbstdarstellung in ihrer Abhängigkeit der wirtschaftlichen Dogmen der Konzerne rangiert. Doch dass dazu die evident aufrüttelnden Wahlresultate der Rechten notwendig sind, ist das wirkliche Trauerspiel in nicht nur politisch harten Zeiten. Muss ein politischer Rückschritt für die Demokratie in Form katastrophaler Wahlresultate aufgrund der „Erfolge“ rechtspopulistischer Demagogen, die dazu in der Tat nur noch schlimmere Handlanger der Konzerne und des Großkapitals sind, als jene, mit denen wir tumbes Wahlvolk uns heuer schon herumplagen müssen, in der Tat „dienlich“ sein, damit unsere politische Klasse endlich aufwacht? Und die uns bekannten Protagonisten des politischen Establishments sich ob der rezenten Wahlschläppen der schlimmsten Art heuer in schärfsten Tönen vor den Medien äußern, Politiker, die sich selbst und ihr Handeln bis dato nie in Frage gestellt haben und sich besonders in zweckopportunistischer Selbstdarstellung in Richtung nächster Wahltermine geübt haben? Muss die ebenfalls eine wichtige Rolle in den aufrüttelnden Wahlresultaten rechtslastiger Parteien spielende Politikverdrossenheit der Massen tatsächlich dazu führen, dass enttäuschte Wutbürger ebendiese Rechtsextremen wählen? Und Politikverdrossene nur so an die Wahlurnen zurückbewegt werden? Wie kürzlich in Mecklenburg-Vorpommern, Merckels Land, erlebt? Wahrlich ein Trauerspiel! Hat man aus der Geschichte denn tatsächlich gar nichts gelernt? Auch das alles muss man als Wähler, wenn auch glücklicherweise nicht direkt betroffen, auch einmal sagen (und schreiben) dürfen...

Die politische Medizin der „Neuen Rechten“ als vermeintliches Heilmittel für eine erkrankte Gesellschaft, eine sterbende Demokratie? Wissend, dass es die rechtspopulistische Kraft nicht nur in Deutschland gibt, sondern in vielen Ländern Europas, gilt es, jeden Rückschritt in dunkle Zeiten zu vermeiden, ja entschlossen zu bekämpfen. Und Demokratie ist Arbeit, ein täglicher Neuanfang. Eine Demokratie, die heuer in einem neoliberalen EU-Umfeld kämpfen muss, die nun auch noch – oder wieder einmal – von rechts bedroht wird?

Demokratie erwache! Demokraten Europas, vernichtet die braune Gefahr! Kämpft gegen die Politikverdrossenheit, denn sie erzielt politische Katastrophen! Es gilt das Glaubwürdigkeitsprinzip aller Demokraten in politischen Ämtern und Mandaten!

Denn, so Willy Brandt: „Die Demokratie ist keine Frage der Zweckmäßigkeit, sondern der Sittlichkeit.“ Die bedroht ist.

Und das sollten wir alle nie vergessen...



Foto: Petr Hornik

Frank Bertemes

Histoire moderne au Luxembourg et ailleurs

# Histoire et mémoire



Foto: Michel Decker

Mémorial du génocide arménien à Erivan

Michel Decker

Il y a une bonne trentaine d'années, un ami nettement plus âgé et plus expérimenté a dit à un groupe d'amis: „Avec les données historiques, on peut faire ce que l'on veut. Donnez-moi un fichier (Zettelkasten, c. à d. une base de données du temps du papier, révolu) et je vous écrirai le livre que vous voudrez: blanc si vous le souhaitez, *noir* si non.“ A l'époque, j'étais perplexe.

## Prestidigitation

Comment peut-on, avec les mêmes données au départ, produire des résultats, en l'occurrence des livres, tellement différents? Voici diverses façons de faire qui peuvent être appliquées pour arriver au résultat voulu. Ainsi peut-on laisser tomber les faits qui parlent en défaveur de la thèse défendue. Et en même temps, on peut mettre sur un piédestal les données qui lui sont favorables. Une autre astuce est de dénigrer les voix qui contredisent les opinions défendues. Les exemples sont légion. Ainsi, si l'on n'est pas d'accord avec les réflexions de Hannah Arendt, par exemple, il est toujours utile de rappeler, en introduction, qu'elle avait une liaison avec le philosophe allemand Martin Heidegger, ce même Heidegger qui défendait, à une période de sa vie, des thèses du régime au pouvoir en Allemagne, à savoir les fascistes. Une autre approche, très fréquente, est de traiter les opposants, au choix, de conspirationnistes, d'antisémites, de radicaux, etc. Ainsi, leur point de vue est réduit à quantité négligeable. Très efficace! Mais la façon la plus utilisée reste toujours de passer sous silence des faits gênants ou désagréables. Ainsi, comme le disait le prix Nobel de Littérature 2005, Harold Pinter, dans son discours de remerciement, en parlant des millions de morts à mettre sur le compte de la politique américaine dans le monde: „It never happened. Nothing ever happened. Even while it was happening, it wasn't happening. It didn't matter.“ Harold Pinter parle d'un acte d'hypnose auquel nous succombons si facilement, brillant, astucieux et hautement efficace.

## Au Luxembourg

D'une façon comparable, une partie de notre histoire moderne au Luxembourg, celle liée à la seconde guerre mondiale, vient de nous être révélée récemment par des historiens chercheurs qui osent aller plus loin que leurs prédécesseurs. C'est ainsi que les publications de Vincent Artuso et de Denis Scuto nous montrent et nous prouvent que tous les Luxembourgeois n'étaient pas des opposants farouches de l'occupant nazi, bien au contraire. Et que l'antisémitisme mis en pratique dans notre pays a généré beaucoup de malheur, jusqu'à coûter la vie, à de nombreuses personnes de la communauté juive. Il aura fallu presque 70 ans pour en trouver les traces irréfutables! Une façon bien convenable d'écrire l'histoire selon le goût des gens au pouvoir. Dans son recueil de textes publiés dans le *tageblatt* sur le sujet et édité sous forme de livre par la fondation Robert Krieps en 2016 (1), Denis Scuto souligne l'institutionnalisation de l'histoire du temps présent, au Luxembourg comme dans les pays voisins. Ces politiques d'histoire-mémoire se basent sur des mythes fondateurs, en vue de légitimer les États Nations d'après guerre et les élites politiques en place. Merci pour ce langage clair!

Outre le livre de Denis Scuto mentionné sous (1), il m'est arrivé de lire cet été *Lessons of the Holocaust* (2) du professeur canadien Michael R. Marrus, édité en 2016. Marrus est Professor Emeritus of Holocaust Studies à l'Université de Toronto et auteur et co-auteur de huit livres, dont l'ouvrage de référence *The Holocaust in History* (1987). Pour commencer avec la conclusion: pour Marrus, il est très difficile de tirer des leçons de l'histoire et en particulier de l'histoire du Holocauste. Mais l'étude de l'histoire est d'une grande utilité afin de devenir plus sage. Celui qui ne se souvient du passé est condamné à le revivre, aurait dit le philosophe américano-espagnol George Santayana. La vue de Marrus est plus nuancée. Et il ne voit pas dans l'histoire un instrument utilitaire, permettant de prédire l'avenir en se basant sur les expériences vécues. Mais il voit l'étude de l'histoire comme une source d'informations, nous rendant plus sages vis-à-vis des surprises de la vie.



## Histoire ou mémoire?

Pour Marrus, l'Histoire est bien différente de la mémoire, même de la mémoire collective. En accord avec Pierre Nora, historien français, membre de l'Académie, il est d'avis que la mémoire est vivante, portée par des sociétés vivantes, fondées en leur nom. Elle reste en permanente évolution, ouverte à la dialectique du souvenir et de l'oubli, inconsciente des déformations successives, exposée aux manipulations et aux appropriations. L'Histoire, elle, est la reconstruction, toujours problématique et incomplète, de ce qui n'est plus. La mémoire est cultivée, l'Histoire est construite. Comme exemple de mémoire cultivée, Marrus cite le procès de Eichmann à Jérusalem en 1961. Pour lui, Ben Gurion comme premier ministre de l'Etat d'Israël, a participé à la mise en scène du procès. Ainsi, le procureur Gideon Hausner a soumis son discours d'ouverture du procès à Ben Gurion qui l'a corrigé, e. a. dans le sens qu'il y a souligné la responsabilité personnelle de Hitler dans le désastre plutôt que celui du peuple allemand. Il a fait ajouter le mot *Nazi* au mot *Allemagne*, afin de bien marquer la différence, à ses yeux, entre l'Allemagne fasciste et celle avec qui il était en négociations en ce moment-là. „Here was a leader dictating the historiography of his people.“ conclut l'historien israélien Tom Segev. Et cette distinction entre Allemagne nazie et Allemagne tout court prévaut à nos jours. Cela nous rappelle l'analyse de Victor Klemperer sur le pouvoir des mots du temps des nazis en Allemagne. En parlant d'Allemagne nazie et non pas d'Allemagne tout court, on ouvre une parenthèse dans l'histoire de ce pays; cette parenthèse délimite le phénomène nazi, et comme la parenthèse a été fermée en 1945, ou presque, le problème serait réglé. Et les Allemands ont appris dans l'expérience qu'il ne faut plus toucher à un membre de la communauté juive. Ce qui est très bien, mais cela ne suffit pas. Il aurait fallu apprendre qu'il ne faut pas non plus toucher à des communistes, ni des Roms, ni des „gastarbeiter“ turcs ou grecs, ni des réfugiés de toutes sortes, même pas à des musulmans. Malheureusement, la leçon n'a pas été apprise complètement, comme on peut le voir aujourd'hui dans nos pays, y compris l'Allemagne. En parlant de mémoire, Marrus cite l'histoire amusante de la célèbre radio Erivan, station bien célèbre pour les blagues du temps de l'URSS. Un auditeur appelle *radio Erivan* pour demander, de façon hésitante, si elle peut le renseigner sur l'avenir. La réponse était: „Pour l'avenir, pas de problèmes! Les problèmes, c'est avec le passé que nous les avons; il n'arrête pas d'évoluer.“ Radio Erivan faisait évidemment allusion à la réécriture de l'histoire, notamment sous Staline, selon les besoins de la situation. George Orwell a d'ailleurs fourni une description détaillée du phénomène de réécrire l'Histoire dans son roman *1984*, pas si fictif que cela.

Est-ce que la solution serait donc de figer l'Histoire, c. à d. le passé, par la loi? Marrus est encore moins enchanté par cette approche. Pour lui, dans un Etat libre, aucune autorité étatique n'a le droit de définir l'histoire. Et n'en déplaie à la France qui a commencé au début des années 1990 à introduire des *devoirs de mémoire* concernant le colonialisme, l'esclavage, le Holocauste, les Arméniens. Et une mise en doute de l'Histoire décrétée officiellement y est sévèrement poursuivie par l'Etat. Dans un tel environnement „sécurisé“ de l'Histoire, le premier ministre Manuel Valls pouvait se permettre de dire publiquement, en janvier 2015, lors d'une cérémonie de commémoration des victimes d'une attaque terroriste, qu' „expliquer, c'est déjà vouloir un peu excuser.“ Que les chercheurs de toutes sortes se le disent!

## Leçons?

Les leçons du Holocauste varient, selon les personnes concernées. Le professeur Marrus considère, à titre d'exemple, celles de Hannah Arendt, de Zygmunt Bauman et d'Elie Wiesel, très différentes. Pour Elie Wiesel, le Holocauste est unique et comparable à rien



(photo: Muzeo.com)

### Produire l'Histoire ainsi?

d'autre au monde. Ce qui n'est pas le point de vue, ni de Hannah Arendt, ni de Zygmunt Bauman. Donc, la leçon, pour Marrus, est qu'il est très difficile de tirer des leçons, des leçons qui vont forcément évoluer avec le temps. Mais qu'il y a de la sagesse à gagner par l'étude du passé.

Pour nous, il y aurait peut-être une leçon directe à tirer du Holocauste. En Allemagne, à l'époque, la majorité des gens laissait faire le fascisme hitlérien; et ils prétendaient, après coup, ne pas avoir su. Aujourd'hui, nous savons (ou nous pouvons savoir, si nous le voulons) que, par exemple, les mesures de „réforme“ du système social, introduites en Allemagne par la coalition sociodémocrate-écologiste sous Schroeder-Fischer, les réformes dites Hartz IV, condamnent de plus en plus de gens à la pauvreté, tout en générant plus de milliardaires dans le pays. Ce sont des faits reconnus! Et nous savons que l'Allemagne exporte des armes, beaucoup d'armes, dans des zones de conflit, ce qui génère des morts, beaucoup de morts, et des réfugiés. Nous avons assisté, et assistons au traitement indigne de la Grèce par l'UE, et par l'Allemagne en particulier. Et, ..., „nous ne pouvons rien faire“? Comme jadis, les Allemands et autres, avec Hitler!? Nous devrions avoir appris qu'il est trop facile de détourner le regard, en laissant les bourreaux s'acharner sur les victimes. Et victimes, il y en a aujourd'hui, comme jadis, et des bourreaux, en cravate souvent, et des Ponce Pilate. La compétition mondiale ne nous laisse pas le choix, nous dit-on! Les réfugiés, il y en a aujourd'hui comme jadis; la judéophobie semble être remplacée par l'islamophobie. Et les gouvernements préparent „les forces de l'ordre“ pour affronter les manifestations qui viendront inévitablement dans un système où 80 personnes possèdent autant que la moitié de l'humanité, sans volonté de redressement de ces monstruosité. Et où 60 millions de gens, d'Afrique et du Proche et Moyen-Orient, sont en route pour trouver une place où vivre une vie humaine. Et c'est leur droit le plus élémentaire! Histoire, si tu nous rendais donc plus sages!

- (1) Denis Scuto, *Chroniques sur l'an 40. Les autorités luxembourgeoises et le sort des juifs persécutés*, 2016
- (2) Michael R. Marrus, *Lessons of the Holocaust*, 2016

Letter from England

# History lessons

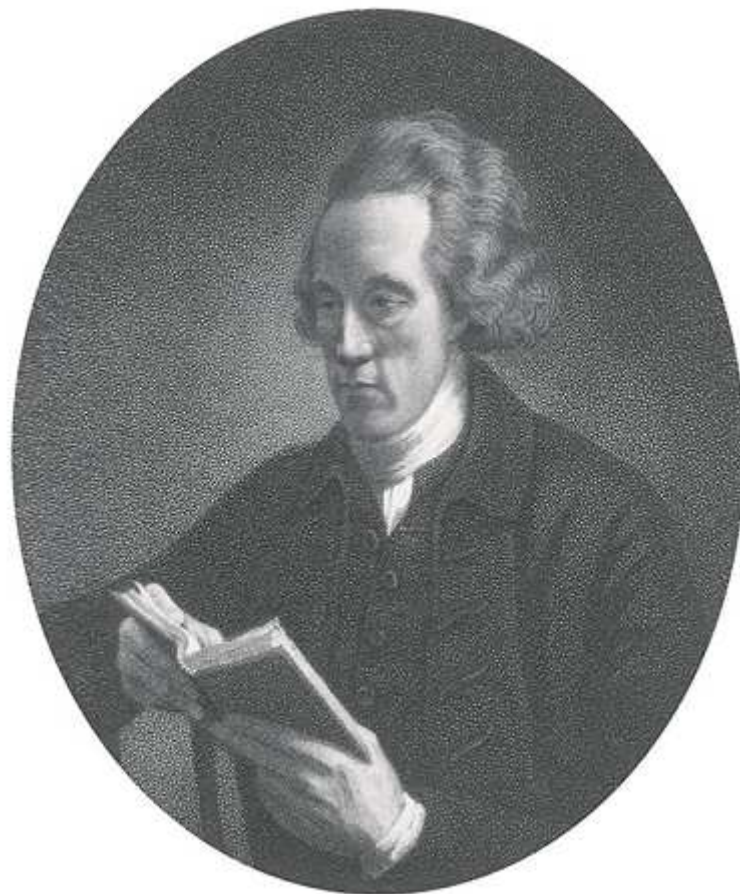
Diana White

About two years ago some friends and I were discussing the political situation. We're all of an age with children and grandchildren and, naturally, are afraid for the legacy we shall leave them. However, we live in a rural area where quiet respectability and calm still exist, distanced from the chaos elsewhere. This was perhaps why, when the subject came up of the danger posed by an increasingly outspoken right-wing, one of us, an optimist, despite deploring this movement, considered another Holocaust very unlikely. To my surprise, there were others who, like me, thought history could repeat itself.

I am a passionate but amateur historian. Uninspired teachers at school put me off history for many years. But my father was dedicated to the past and delighted in bringing it to life. We explored London, castles and stately homes, and genetic influence must have played its part when at last I was brought to appreciate and love something of vital importance to our understanding of Britain today. How many times has it been said that if politicians studied history, they wouldn't make so many mistakes? Because people don't change, history repeats itself, but governments are composed of economists who, allegedly, understand finance, though their skills really lie in political machinations. And because the majority of them come from backgrounds that allowed them to prosper, frequently without even having to stretch themselves, they have never experienced life at the bottom of the food-chain. But the past has made the present, and politicians, as well as seemingly lacking any true appreciation of the human condition, also lack historical perspective, so continue making the same errors of judgement that have largely contributed to the UK's current problems.

Britain has always been divided. Throughout the centuries we have warred amongst ourselves and ostracised those we fear. Being an island composed largely of peoples who've conquered us, and whose language has entered English to give it almost as many dialects as we have nationalities, we are a diverse collection of people. English might be our mother-tongue, but Northumbrians use vocabulary no one else understands. Is it really unlikely, then, with such a mix of cultures, that the escalating right-wing movement streaking our judgement with prejudice will erupt into real violence? And if it's not anti-Islamic it will be anti-Semitic. Whilst the majority of Brits condemn outbursts of hatred, right-wing propaganda could increase to the levels of pre-second world war years with appalling consequences.

Brexit was a vote that supported everything right-wing and dangerous in Britain. But successive governments have ignored the underlying anxieties that produced the vote to leave and, at the same time, have brought in policies designed to exacerbate this anxiety. Poverty, the fundamental reason for most people voting to leave, is still seen as a necessary evil. Ministers promise a fair deal for everyone - and compared to 1916, life for the poor in 2016 is indeed considerably better. Even so, the Reverend Joseph Townsend's words, voiced repeatedly from the pulpit and published extensively in Georgian England, still apply: the poor are there to do the menial work. In 1786 and again in 1788, he wrote critically about the Poor Laws, set up in previous centuries to aid the unemployed, saying: „It is only hunger that can spur and goad them [the needy] on to labour,“ and: „the poor laws, so beautiful in theory, promoted the evils they were meant to relieve.“ Townsend, like most of his ilk, was a member of the Establishment who, despite starting a free medical service in his parish, still believed poverty was essential, an attitude hardly changed today.



Rev. Joseph Townsend (1739-1816)

The right-wing movement that produced Brexit, and most of the current unrest in the UK, is fuelled by a lack of jobs and homes, the prevalence of food banks and rules discriminating against the disabled. The backlash against the government was particularly strong in areas where lack of fear for the future meant outsiders were seen as a threat. And governmental refusal to address what centuries of history have proved to lie behind most public disorder, crime and violence must be attributed to cynical pragmatism. Of course we need wealth-creating industry and businesses, and there will always be those who require social welfare. But when the „have-nots“ see billionaires and huge corporations using loopholes to avoid tax, or politicians abusing their financial privileges, while they themselves are penalized for having a spare bedroom, or taxed on an income that barely supports them, their anger is not only understandable, it is justified. Add to this the rules governing state relief, which often leave people who work worse off financially than when they claimed benefits, then the gulf between rich and poor becomes an insult. Immigrants are blamed and right-wing extremism thrives – as we are now seeing.

People, whoever they are, or from wherever they come, want the same thing today as they did three hundred years ago: a decent roof over their head, food for their family, and work that will pay them enough to achieve this by their own efforts. The government has consistently failed to instigate measures that will make this achievable.

Despite LP Hartley's famous words in *The Go Between*, the past is not another country, it haunts us. History has always demonstrated what happens when the emotional as well as the practical needs of a country's citizens are not met, with the resulting dissatisfaction provoking countless uprisings and riots. But government ministers live in a bubble with virtually no appreciation of life outside it. Brexit was the warning they should heed. Hitler's pogroms or the witch-hunts of Salem could happen again.



In the air

# Known unknowns

Ariel Wagner-Parker

Forgetting history condemns us to reliving history, so goes the saying - and there is undoubtedly some truth in it. But the question is complex.

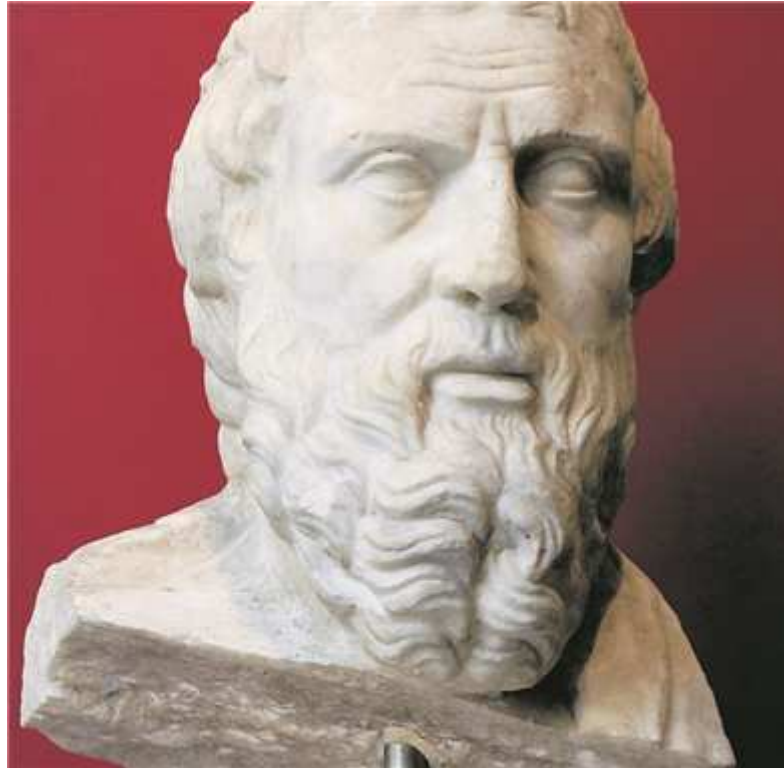
To forget history you first have to have known history; and such knowledge depends on having access to objective interpretation of historical facts by well-informed mediators - journalists, writers, teachers, historians. The experts, in turn, need truthful and objective accounts of events; the quality of their work will then depend on their ability to assess, without ideological or other bias, the political, socio-economic and cultural background of those events, the rivalries and alliances, the hidden agendas and power games; to perceive cause and effect, evolutions and trends, the overarching narrative. Such deeper understanding requires the long view that comes with the passing of time: one thinks of the much-quoted (and possibly misunderstood) remark of Chinese Premier, Zhou Enlai in 1972. Asked to comment on the effects of the French Revolution, he replied that it was „too early to tell“.

Understanding history relies on the accuracy of the primary sources. Have events ever been reported with total truth and objectivity? Ever since humans began writing down their story, they have recorded events from a local or regional perspective, co-opting them for the causes of cultural identity or political interest. Herodotus, the „Father of History“ narrated the early fifth-century Persian Wars from the Greek point of view, and this is the story we study in Europe; we do not know how true his version was and have little idea how the wars felt for the Persians. Many periods of ancient or distant history pass beyond the reach of knowledge – unless chance throws a sudden spotlight on them, as when the skeleton of King Richard III of England was recently discovered buried underneath a car park in Leicester. (He suffered from scoliosis but was not the „crookback Dick“ of popular imagination).

Truth about history can also fall victim to the subjectivity or poor memory of contemporary witnesses. Or be deliberately manipulated by media controlled by power with a political agenda.

George Orwell fought for the Republic in the Spanish Civil War and was an objective observer - as his writings on other subjects make clear. Orwell had few illusions as to the accuracy of most journalism, but he was marked for life by the extent to which Franco's Fascists and their Nazi allies did not merely distort events for tactical reasons but invented a totally fictional narrative. In „Looking Back on the Spanish War“ (1942), he wrote: „In Spain, for the first time, I saw newspaper reports which did not bear any relation to the facts, not even the relationship which is implied in an ordinary lie. I saw great battles reported where there had been no fighting, and complete silence where hundreds of men had been killed. (...) I saw, in fact, history being written not in terms of what happened but of what ought to have happened according to various 'party lines'“. He concludes: „I am willing to believe that history is for the most part inaccurate and biased, but what is peculiar to our own age is the abandonment of the idea that history *could* be truthfully written.“ He takes this insight to its logical conclusion in „Nineteen Eighty-Four“ (1949), where the totalitarian government rewrites history on a daily basis and strips language to the bone, making it incapable of expressing doubt, let alone protest. History (re)written by the victors.

Orwell was writing in an age of totalitarianism but things have not changed fundamentally. The „victors“ still write history. We live in an age of extreme news management, spin-doctored images and manipulated perception of world events (it would be interes-



Heroditus, the Father of History

ting to compare how the war in Syria is reported in different countries). Today's dictators may not rant and strut the global stage as did the Francos and Hitlers of the mid-twentieth century but they direct from the wings - and are just as implacable about what events get written about and how. Commentators who try to report truths that don't suit them live dangerously.

Despite all this, we ordinary citizens, though we should remain alert and critical, need not totally despair. Important documents are becoming available and young open-minded historians emerging to research them. There is a salutary reassessment of much recent history: European nations that have preferred a simple, more „heroic“ narrative of their role in World War Two, for instance, seem less unwilling to accept the complex human truth.

Specialized tribunals and official enquiries have been set up to investigate war crimes; unofficial whistleblowers leak revelatory documents that multinational interest would have preferred to keep secret: we are coming closer to knowing some truth about some chapters at least of our history. Also positive is the revival of public interest in history, largely fed by the novels, films and TV series of popular culture. Although these offer an openly fictionalised version of history, they may incite some to study the subject and become the historians of the future.

The future... You don't have to be a historian to spot the parallels between Europe of the 1930s and today: inequality, disaffection, unemployment; the (ir)resistible rise of far right and populist groups, fanning fears and preaching hatred and division. But there are also important differences: technology, communications, globalisation...and, despite its shameful failings, our battered EU.

Some people think we're heading for another European war. But do the multinationals and moneymen wielding power today really want, or need, a war in Europe?



Der Schweizer Komponist David Philip Hefti im Gespräch:

# „Musik muss eine Handschrift haben.“

Alain Steffen

**Kulturissimo: Wie wird man eigentlich zu einem überzeugten Komponisten?**

**David Philip Hefti:** (lacht) „Das eigentlich schon sehr früh bei mir begonnen. Wie die meisten Kinder bin ich in der Grundschule zuerst mit der Musik in Kontakt gekommen und habe bereits als Sechsjähriger begeistert Blockflöte gespielt. Mir wurden aber damals schon all diese kleinen Liedchen, die wir spielen mussten, auf die Dauer zu langweilig und ich begann, meine eigene Töne auf Papier zu notieren. Das darf man natürlich nicht komponieren nennen, aber ich habe mir selber Melodien notiert und sie dann gespielt. Nach der Blockflöte kam die Klarinette hinzu, dann das Klavier. Aber parallel zu den Instrumenten habe ich immer weiter komponiert. Zuerst nur für mich, dann kleine Stücke für meine Freunde. Das hat mir als Kind sehr, sehr viel Freude und Spaß gemacht. Musik spielen und Musik komponieren, das ist bei mir sehr organisch und natürlich gewachsen und ohne, dass ich mir als Kind dabei große Fragen gestellt hätte. Ja, und mit vierzehn habe ich dann beschlossen, wirklich Musiker zu werden. Und ich hatte das Glück, schon in meinem Gymnasium ein eigenes Symphonieorchester dirigieren zu können, für das ich auch komponiert habe. Rückblickend muss ich sagen, dass gerade diese Zeit und diese Erfahrungen als Komponist und Dirigent sehr wichtig für meine weitere Entwicklung waren.“

**k.: Wie reagierten denn Ihre Eltern damals?**

**D.Ph.H.:** „Sie haben mich machen lassen. Und genau das ist auch erstaunlich, denn in meiner Familie gibt es keine Musiker. Zwar hat mein Vater hat in der Kirche Orgel gespielt und meine Mutter ein wenig Querflöte, aber das war eher nebenbei und sie hatten absolut keine musikalische Ambitionen.“

**k.: Worin unterscheidet sich denn der Komponist von heute von denen der Vergangenheit, von einem Bach, einem Beethoven, einem Mahler?**

**D.Ph.H.:** „Die Situation ist eine ganz andere. Heute muss man sich als Komponist kaum Sorgen machen. Es gibt so viele Stiftungen, die einen unterstützen und Kompositionsaufträge bezahlen. Allerdings gibt es auch Länder, wo das nicht der Fall ist. Besonders in Italien ist es ganz schlimm. Da können die Komponisten fast nicht überleben. Wenn man als Komponist einen gewissen Namen hat und international bekannt ist, dann kann man gut von der Musik leben. Wenn ich uns Komponisten von heute mit einem Haydn oder Mozart vergleiche, so ist doch vieles ähnlich. Damals wie heute wurden Auftragswerke vergeben, zwar waren damals die Sponsoren die Fürsten und der Adel, heute sind es Stiftungen, Banken und Konzerthäuser, aber die Idee ist eigentlich die gleiche. Ich komponiere aus Leidenschaft, weil es mir Spaß macht und weil es mir persönlich wichtig ist. Und genauso war es auch bei Bach, bei Mozart und bei Gustav Mahler. Heute ist es aber viel schwieriger geworden zu komponieren als zu Mozarts Zeiten. Damals war es ziemlich klar, wie man komponiert. Man hatte das Tonsystem, hatte Kadenzen, Konsonanzen, Dissonanzen, Auflö- sung, man hatte feste Strukturen und Regeln.. Es wurde immer in einem abgesteckten und klar definierten Rahmen komponiert. Heute ist alles möglich. Man darf auch alles machen. Man darf für einen Springbrunnen komponieren, man darf in Es-Dur komponieren oder man darf wie Mozart komponieren. Alles ist erlaubt. Und gerade das macht es schwierig, nämlich in all diesem Erlaubten seinen eigenen, ganz persönlichen Weg zu finden und dabei seine eigene, individuelle Handschrift zu kreieren. Und das ist

auch das Wichtigste für den Komponisten für heute: die eigene unverwechselbare Sprache zu finden.“

**k.: Aber das geht ja auch nicht von heute auf morgen.**

**D.Ph.H.:** „Genau. Diese Entwicklung braucht seine Zeit, weil man sich einfach ausprobieren muss. Am Anfang habe ich im Stile von Alban Berg komponiert, der für mich sehr wichtig war und immer noch ist. Gustav Mahler war für mich wichtig. Nur dass meine Kompositionen natürlich nie so gut waren wie die von Berg und Mahler. Danach habe ich mich so langsam mit den zeitgenössischen Spieltechniken vertraut gemacht und hoffe natürlich, dass ich so langsam meine eigene Klangsprache gefunden habe. Musik muss eine Handschrift haben und sie darf nicht irgendetwas Beliebiges ein.“

**k.: Was steht denn bei Ihnen ganz am Anfang einer Komposition?**

**D.Ph.H.:** „Das kann eigentlich alles sein. Nur politische Statements werden Sie in meiner Musik nicht finden. Ich bin 1975 in St. Gallen in der Schweiz geboren, habe keinen Krieg erlebt, musste



Credits: Manu Theobald

Alain Steffen

nie fliehen und musste auch keinen Hunger leiden. Es wäre einfach nicht authentisch, wenn ich musikalisch Stellung dazu nehmen würde. Denn wenn ich es machen würde, dann wäre es eher von außen her und ich glaube nicht, dass die Musik dann die Ausdrucksstärke hätte, die sie verdienen würde. Ich habe allerdings jetzt ein Werk mit dem Titel Monumentum geschrieben, und zwar zum Anlass des 1. Weltkriegs, der vor hundert Jahren stattgefunden hat. Es ist dies wirklich das einzige Stück von mir, das eine politische Aussage hat. Mit Musik kann man nicht die Welt verändern, das müssen die Politiker tun. Allerdings will ich, wie wohl jeder Komponist, bei Hörer etwas auslösen und bewirken. Und es wäre mein Traum, wenn meine Musik helfen würde, dass ein Mensch eine Entscheidung fällen oder einen Weg einschlagen könnte, der sein Leben positiv verändern würde. Die Musik hat diese Kraft, davon bin ich überzeugt.“

**k.: Wie schwierig ist es denn für einen zeitgenössischen Komponisten, sich wirklich international durchzusetzen und einen gewissen Bekanntheitsgrad zu erlangen?**

**D.Ph.H.:** „Es ist ganz, ganz schwierig international wahrgenommen zu werden, trotz Internet und youtube. Mein Focus liegt eher im deutschsprachigen Raum, wo ich auch einen gewissen Bekanntheitsgrad erreicht habe. Meine Werke wurden zwar auch in England gespielt, das war aber bis jetzt eher die Ausnahme. Es sind unwahrscheinlich wenige Komponisten, die es schaffen, sich international einen Namen zu machen. Denn das heißt ja auch, dass ihre Werke regelmäßig gespielt würden. Und seien wir ehrlich. Wie viele Werke zeitgenössischer Komponisten tauchen denn regelmäßig in den Konzertprogrammen auf? Man braucht natürlich auch ein gewisses Glück. Ich denke Qualität einerseits und Glück andererseits sind die wesentlichen Faktoren. Und natürlich renommierte Interpreten. Es ist etwas anderes, wenn die Berliner Philharmoniker ein Werk aufführen als jetzt ein kleines unbekanntes Provinzorchester. Je bekannter der Interpret ist, desto bekannter kann er ein zeitgenössisches Werk machen.“

**k.: In Mannheim haben Sie Ihr Stück Arioso dirigiert, das eigentlich der erste Satz einer Symphonie ist. Hat die Symphonie in ihrer traditionellen Form denn heute überhaupt noch eine Zukunft?**

**D.Ph.H.:** „Nein, die Symphonie hat heute keine Zukunft mehr! Ich habe mir sehr lange überlegt, ob ich das Werk, was vier Sätze hat, jetzt Symphonie oder Orchesterzyklus nennen soll. Denn die vier Sätze kann man einzeln und unabhängig von den andern jeweils als abgeschlossenes Orchesterstück spielen, oder aber in ihrer Gesamtheit. Und weil jeder Komponist heute irgendeinen Zyklus komponiert, habe ich mich durchgerungen, das Stück Symphonie zu nennen. Und eben weil es so ein alter Begriff ist und es ist auch ein persönliches Statement. Meine Verneigung vor dieser Form und vor einer Tradition, der ich mich doch sehr verpflichtet fühle und von der ich mich auch nicht ganz abwenden will. So wie man das in den sechziger Jahren getan hat, wo Tradition bei den zeitgenössischen Komponisten von damals verpönt war. Damals war es auch nötig und wichtig, diesen Bruch herbeizuführen und etwas komplett anderes zu versuchen. Denken Sie nur an Lachenmann, Boulez und Stockhausen. Ich musste mich deshalb auch nicht abgrenzen, weil all dies längst schon geschehen war. Meine Wurzeln sind in der Tradition und somit ist der Begriff Symphonie für mich einfach stimmig. Obwohl der letzte Satz ja noch nicht komponiert ist. Und wenn die Symphonie fertig ist, wird es ein riesiges Werk von fünfzig Minuten sein. Und dann müssen wir ein Orchester finden, das bereit ist, es einzustudieren und aufzuführen. Eine Symphonie im klassischen Sinne hat allerdings heute keine Zukunft mehr.“

**k.: Warum?**

**D.Ph.H.:** „Warum sollte man das machen? Wenn man als Komponist nicht gefällig und beliebig sein will, sondern modern und authentisch, ist die Symphonie heute einfach das falsche Vehikel.“

Früher hat man sich Regeln gegeben, wie eine Symphonie aussehen soll. Angefangen bei der Satzfolge. Langer Kopfsatz, gefolgt von einem Adagio, dann ein Menuett oder Scherzo und schließlich ein schnelles Finale. Dann der Aufbau mit der Sonatensatzform, die aus den drei Hauptteilen Exposition, Durchführung und Reprise besteht. Eventuell noch Einleitung und Coda. Dann die Tonart mit Dur und Moll. Und so weiter. All das funktioniert in der heutigen Kompositionsweise nicht mehr.“

**k.: Es gab und gibt aber moderne Komponisten, die durchaus an der Symphonie festhalten. Schostakowitsch noch in den siebziger Jahren, Henze, Kancheli, Maxwell Davies.**

**D.Ph.H.:** „Stimmt. Das sind natürlich alle arrivierte Komponisten und sie können es sich leisten, Symphonien zu schreiben. Heute ist es ja auch oft eine Sache des Geldes. Eine Symphonie zu komponieren, ist unheimlich zeitaufwendig. Und es ist eben sehr schwierig, Orchester zu finden, die das Stück dann spielen. Und je komplexer das Werk ist, desto schwieriger wird es sein, sich im Konzert durchzusetzen. Eine Symphonie dauert ja meistens eine komplette Konzerthälfte. Wer nimmt heute noch ein solches Risiko auf sich? Wenn ich eine zweite Symphonie komponieren würde, dann höchstwahrscheinlich, um eine gewisse Erwartungshaltung beim Publikum zu schüren und es dann bewusst in die Irre zu führen. Ich kann mir durchaus vorstellen, dass diese zweite Symphonie überhaupt nichts mehr mit der traditionellen oder eben meiner ersten Symphonie zu tun haben wird und vielleicht nur fünf Minuten dauert.“

**k.: Ist das auch der Grund, warum zeitgenössische Komponisten sich heute viel mehr auf Kammermusik und Solowerke konzentrieren?**

**D.Ph.H.:** „Absolut. Viele Komponisten, dazu zähle ich auch mich, arbeiten sehr langsam. Und damit ist der Zeitaufwand für eine lange Symphonie dann einfach zu groß, besonders weil man auch weiß, dass das Werk durch den damit verbundenen Aufwand nur sehr selten gespielt würde. Heute ist es schon toll, wenn ein zeitgenössisches Orchesterwerk überhaupt zehn Mal gespielt wird. Ein Stück für Solo-Flöte dagegen kann man ohne Aufwand fünftausendmal spielen. Ich bedaure es natürlich sehr, dass die Entwicklung diesen Weg eingeschlagen hat. Die meisten Intendanten und Programmdirektoren haben einfach Angst, ein Risiko einzugehen. Was auch zu verstehen ist. Sie müssen schauen, dass der Betrieb läuft, womöglich gewinnbringend und mit vollem Haus. Festivals bieten da oft eine Möglichkeit, klar, aber meistens bleibt es dann bei der Uraufführung. Auch in Donaueschingen werden Werke vorgestellt, die danach nie wieder gespielt werden.“

**k.: Heißt das denn auch, dass das Symphonieorchester für die zeitgenössische Musik eine immer geringere Rolle spielen wird?**

**D.Ph.H.:** Das Interesse bei den Orchestern und den Dirigenten ist da, aber es ist die Angst der Intendanten und Programmdirektoren, aber auch des Publikums, die zu dieser Situation führt. Ich kann es nicht anders sagen. Oft ist es aber auch eine Sache der Balance und der Programmzusammenstellung. Kleinere Orchesterwerke kann man viel besser in ein Programm integrieren als eine lange moderne Symphonie. Dennoch ist es eine Tatsache, dass das Abonnement-Publikum bei Uraufführungen gerne wegbleibt. Und nicht nur bei Uraufführungen. Den meisten sind schon die Werke von Schönberg und Berg zu modern, und die wurden vor hundert Jahren komponiert! Deshalb müsste man, was ja auch heute glücklicherweise viel getan wird, moderne Werke mit sehr attraktiven Konzerten und Symphonien kombinieren. Warum nicht vor einem Klavierkonzert von Mozart und einer Fünften von Beethoven nicht ein Stück von Stockhausen mit ins Programm nehmen. Nur durch die kontinuierliche Konfrontation mit der Modernen kann sich das Publikum daran gewöhnen und diese Musik, was ja die Musik seiner Zeit ist, vielleicht auch schätzen zu lernen.



Theater Trier: Zukunft ungewiss.

# Saisonstart geglückt - Probleme bleiben

Martin Möller

Benjamin Brittens „Midsummer Night's Dream“ war für Ausführende und Publikum im Trierer Theater keine einfache Aufgabe. Aber die Akteure auf und hinter der Bühne und im Orchestergraben stemmten zur Saisoneneröffnung das szenisch-musikalische Schwergewicht mit Bravour. Die grundsätzlichen Probleme des Trierer Theaters haben sich mit der erfolgreichen Premiere allerdings keineswegs erledigt.

„Besser hätte es nicht laufen können“, hieß es nach der Premiere aus dem Publikum im Trierer Theater. Tatsächlich hatte das kleine Haus an der Mosel in einem künstlerischen Kraftakt seine Kompetenzen auf Benjamin Brittens Shakespeare-Oper „A Midsummer Night's Dream“ konzentriert und eine Produktion von erstaunlicher Qualität auf die Bühne gebracht - szenisch wie musikalisch. In einem ästhetisch zwar problematischen, dramaturgisch indes exzellenten Bühnenbild (Simon Lima Holdsworth) inszenierte der britische Regisseur und Shakespeare-Kenner Sam Brown den „Sommernachtstraum“ völlig frei von zarter Elfen-Stimmung, fundierte seine Regie tiefenpsychologisch und hob dabei auf die seelischen Schattenseiten in Shakespeares Drama und Brittens Oper ab. Seine Regie zielt auf die Nachtseite menschlicher Existenz - die verdeckten Wünsche, die Träume von Macht, von Herrschaft, von sexueller Promiskuität - seelische Regungen, die das wache Bewusstsein nicht zulässt. Nichts dabei ist durchschaubar und vom Verstand beherrscht. Nichts fügt sich in dieser Regie mehr der klassizistischen Idee vom Wahren, Schönen, Guten. Sogar die Kostüme (Loren Elstein) sind nicht elfenähnlich leicht, sondern wirken abgetragen und planvoll unansehnlich.

## Die Regie wahrt Distanz

Programmatisch für die Trierer Konzeption steht der Puck. Darsteller Paul Hess zeichnet mit einer glanzvoll virtuellen Körper- und Tanz-Artistik einen Troll, der halb unabsichtlich halb bewusst Verwirrung stiftet unter den menschlichen Nachtwanderern in diesem Musikdrama.

Doch bei aller Drastik - die Regie wahrt Distanz. Die Figur des indischen Jungen (Luis Grammatikou), Streitobjekt zwischen Oberon und Titania, wird nicht zum Lustknaben entstellt. Wie Brown überhaupt die Grenze kennt, an der sich sinnliche Deutlichkeit und Obszönität trennen. Zettels Verführung durch die liebevolle Titania - ein Moment großer erotischer Intensität. Und dabei fern von plumper Pornografie.

Die musikalische Realisierung steht mit der Regie auf einem Niveau. Benjamin Brittens Komposition verzichtet auf alle „schönen Stellen“, auf alle klingenden Herzenswärmer. Sie will ohne Überhöhung ausgeführt sein, um ihre eigene Emotionalität zu entfalten. Seine Instrumentation spannt ein Netz von Klängen und Klangbeziehungen aus, in dem alle Details hörbar bleiben. Victor Puhl und seine Philharmoniker setzen kompromisslos und risikobewusst auf die Transparenz in Brittens Partitur. Die rhythmischen Verschiebungen und falschen Töne bleiben dabei minimal. Und auf der Bühne schlägt sich die sorgfältige Vorbereitung beim Musik und Szene nieder in einer eindrucksvollen Präsenz der Akteure. Das Ensemble der Handwerker mit Don Lees herausragendem Zettel tritt perfekt in Erscheinung. Frauke Burg singt die Rolle der Titania nach kleinen Anfangs-Problemen hell, vollklingend und koloraturesicher. Clare Presland gibt von der Bühnenseite ihrer indisponierten Kollegin Ulrike Malotta (Hermia) stimmkräftige

Unterstützung. Nur der Oberon von Fritz Spengler hat mit seiner Partie zu kämpfen und bleibt darstellerisch wenig profiliert.

Anmutung und Ablehnung

Zum Höhepunkt entwickelt sich das Quartett im zweiten Akt (in Trier direkt nach der Pause). Vier junge Menschen (Ulrike Malotta/Clare Presland, Benjamin Popson als Lysander, Bonko Karadjow als Demetrius und Eva Maria Amann als Helena) steigern sich in ein Verwirrspiel um Begehren, Anmutung, Ablehnung und offene Drohungen. Und das Trierer Orchester kommentiert sinnfällig - erst heftig bewegt und dann mit weit ausgreifenden, liegenden Klängen.

Überhaupt - die Ensembleleistungen sind ein Aktivposten in der Trierer Produktion. Hannes Langolf und die Company Susanne Linke machen die Ballett-Szenen zu einem phantasiereichen Miteinander von Einzelaktionen, die sich zu einer überschaubaren Gruppen-Einheit formieren. Sensationell der neue Kinder- und Jugendchor am Theater. Martin Folz hat den jungen Sängerinnen und Sängern nicht nur die richtigen Töne beigebracht, sondern ihnen etwas ganz Wesentliches vermittelt - die Darstellungspräsenz, den Mut, im großen Apparat einer Theateraufführung zu bestehen. Das gelang mit Bravour.

Eine prächtige, eine begeisternde Produktion. Da stört kaum, dass der geniale Schluss dieser Oper von der Regie halb verschenkt wurde. Die Wiederkehr der Elfen, ihres Königspaares und des irrlichternden Puck lief allzu beiläufig ab. Und ihre Botschaft, dass die Welt in der Nacht den Geistern und dem Unbewussten der Seele gehöre, blieb allzu blass. Schade, vor allem nach der prallen Diesseitigkeit der vorangegangenen Handwerkerszene.

Trotz dieser begeistert aufgenommenen Eröffnung: Die Diskussion um das Trierer Theater geht weiter und könnte in eine gefährliche Schlagseite geraten. 2013 hatte sich der Trierer Stadtrat trotz voraussehbarer Finanz-Engpässe für den Erhalt des Dreispartentheaters ausgesprochen, zugleich aber Änderungen in der Rechtsform ins Auge gefasst. Geplant war eine „Anstalt öffentlichen Rechts“, die zwar von der Stadt kontrolliert werden kann, aber nicht den finanziellen Zwängen kommunaler Haushalte unterliegt. Bei der Ausschreibung der Intendanten-Stelle nach dem altersbedingten Ausscheiden von Gerhard Weber hob man auf die Management-Qualitäten des künftigen Intendanten ab. Gerade unter diesem Gesichtspunkt erwies sich Karl Sibelius rasch als Fehlbesetzung. Anstelle eines Theaterorganisations-Managers hatte man einen Egomane eingekauft, der seine eigenen Darsteller-Qualitäten ins rechte Licht zu rücken verstand, die Aufgaben eines Theaterleiters jedoch reichlich unkonventionell anging - zu unkonventionell. Die Folge waren Skandal-Inszenierungen, Kompetenzgerangel, arbeits- und urheberrechtlich fragwürdige Maßnahmen, Gerichtsverfahren und mit all dem verbunden ein schmerzlicher Zuschauerschwund. Die Besucherzahl der ersten Saison unter Sibelius (2015/16) erreichte trotz der erfolgreichen Orchesterkonzerte (10 000 Besucher) mit knapp 80 000 Besuchern (minus 18000 gegenüber der Vorsaison) einen historischen Tiefstand, und die Zahl der Abonnenten für die laufende Spielzeit sank rapide von rund 2000 auf etwa 1200. Spiegelbildlich dazu stellte sich für 2015/16 und voraussichtlich auch für 2016/17 ein ungedeckter Fehlbetrag in Millionenhöhe ein. Schließlich griff der theaterkundige Trierer Oberbürgermeister Wolfram Leibe ein und entschied gegen den hinhaltenden Widerstand im städtischen Kulturausschuss, die Stelle eines Verwaltungsdirektors wieder zu besetzen. Damit nahm Trier mit wahrscheinlich zähneknirschender Zustimmung des amtierenden Intendanten von der Schimäre eines „Generalintendanten“ Abschied, auch wenn sich Karl Sibelius offiziell noch so bezeichnet. Zugleich wurde damit das „Vier-



Augen-Prinzip“ aus der Zeit vor Sibelius wieder eingeführt. Was bedeutet: Keine kostenrelevante Entscheidung ohne Zustimmung des Verwaltungsdirektors.

## Machbarkeitsstudie für das Trierer Theater

Die hausgemachten Schwierigkeiten allerdings sind nur ein Teil der Theaterproblematik an der Mosel. Das 1964 durch den renommierten Theaterbau-Architekten Gerhard Graubner (/unter anderen Schauspielhaus Wuppertal) errichtete Theatergebäude ist seit Langem dringend sanierungsbedürftig und deckt die Raum-Anforderungen eines modernen Theaterbetriebs bei Weitem nicht mehr ab. Seit mehr als einem Jahr laufen dazu in der Trierer Öffentlichkeit Zahlenspiele um, denen die rechnerische Fundierung überwiegend fehlt. Die Stellungnahmen um Sanierung, Erweiterung oder Neubau häuften sich. Auch hier bedurfte es eines Eingreifens von Oberbürgermeister Leibe, um zu klären, ob das Gebäude überhaupt sanierungsfähig ist. Mittlerweile liegt für das Haus eine Machbarkeitsstudie vor. Sie konzentriert sich auf folgende Feststellungen:

- Das Theater Trier ist sanierungsfähig.
- Es sind Flächenerweiterungen erforderlich, wenn das Theater

wie beschlossen ein 3-Sparten-Haus mit eigenem Ensemble bleiben soll.

- Ein zweiter Standort ist unabdingbar, weil nicht alle Funktionen des Theaterbetriebs im Haupthaus möglich sind.
- Ein Kammerspiel-Haus mit gut 260 Plätzen ist unabdingbar um kleinere Produktionen auf die Bühne zu bringen.

Die Sanierungskosten belaufen sich auf gut 62 Millionen Euro für die günstigste Version bis rund 110 Millionen Euro für einen kompletten Neubau. Diese Summe sei nicht vermittelbar, erklärte dazu Kulturdezernent Thomas Egger, ließ aber offen, was denn vermittelbar sei und trat damit eine Debatte in der Öffentlichkeit los, die indes wenig neue Perspektiven eröffnete. Die freilich wären notwendig.

In dieser Situation setzt die gelungene Premiere ein Signal. Im der Kultur allgemein und im Theater im Besonderen entscheiden allein künstlerische Qualität und Publikumsnähe. Nur ein professionelles Theater legitimiert die erheblichen Zuschüsse der öffentlichen Hand. Und nur ein Theater, das auf das Publikum eingeht ohne ihm nach dem Mund zu reden, erweckt in der Öffentlichkeit das Interesse, ohne das Theater nicht existieren kann. So gesehen, bestehen für das Haus am Trierer Augustinerhof durchaus Zukunftsperspektiven. Die Chancen, die sich bieten, müssen nur ergriffen werden.



Perspektive(n)

# Porträts: Julie Kieffer - Eindrücke einer Jungschauspielerin

Luc Belling

In der Reihe ‚Porträts‘ bietet Perspektive(n) vielversprechenden Personen aus dem Kulturmilieu die Möglichkeit, sich einem größeren Publikum zu präsentieren. In dieser Ausgabe werden der bisherige Werdegang und die momentanen Projekte der Jungschauspielerin Julie Kieffer (\*1992) vorgestellt.

Als im September 2012 erstmals das neue Sitcom-Format *Comeback* im Vorabendprogramm von RTL ausgestrahlt wurde, war aufgrund der crossmedialen Vermarktungsstrategien ? u. a. erschien auf der Medienplattform *Youtube* ein inszeniertes Musikvideo des angeblichen Sängers Ronny Riff mit dem Titel „Stell elo keng Fro“ (vgl. im Detail die Kulturissimo-Ausgabe N°128) ? die Vorfreude auf ein neues und überraschendes Konzept, im Gegensatz zu dem eher altbacken und sehr vorhersehbar wirkenden *Weemseesdeet*, groß. Das von *Lucil Film* für den einheimischen Markt (auf Luxemburgisch) produzierte Fernsehformat konnte in den ersten Episoden auch durch recht hohe Einschaltquoten und zustimmende Kritiken überzeugen, auch wenn die Serie durch das vordefinierte Format von vierundzwanzig Episoden besonders zu Ende qualitativ beständig abnahm und langatmig wurde. Trotz alledem galt die Sitcom im großen Ganzen als erfrischende Abwechslung in der doch noch eher unterentwickelten Serienlandschaft Luxemburgs und konnte neben dem bekannten Musiker und Entertainer Al Ginter (spielte Ronny Riff) vor allem junge, aufstrebende Nachwuchsschauspieler in den Fokus setzen. In Kombination mit den beiden männlichen Darstellern Tommy Schlessler (Jacques) und Konstantin Rommelfangen (Pit) wusste im Besonderen Julie Kieffer, die die weibliche Hauptrolle der Sophie mimte, zu überzeugen. Perspektive(n) traf sich mit der Schauspielerin, um mit ihr über ihre Zeit bei *Comeback* zu sprechen sowie Einblick in ihren aktuellen Tätigkeitsbereiche und mögliche Zukunftsprojekte zu bekommen.

## Die künstlerischen Anfänge

Julie, die die Grund- und Sekundarschule in Echternach besuchte, kam in jungen Jahren mit Musik in Kontakt, was sicherlich auch mit der Leidenschaft ihres Vaters,

Sänger Jean-Marie Kieffer (u. a. Bassstimme bei den „D’Cojelico’s Jangen“), zusammenhängt. Im Alter von vier Jahren machte sie erste musikalische Erfahrungen mit der Blockflöte, ehe sie als Zehnjährige dann mit dem Geigenspiel begann; ein Instrument, das sie auch heute noch von Zeit zu

auf französisch spielenden Ensemble, mit dem ich meine ersten Erfahrungen auf einer Bühne machen durfte und das erste Mal in richtigem Maße – inklusive intensiveren Proben, Text lernen, usw. – zusammen mit Schulkollegen schauspielern durfte.“ Diese Leidenschaft der Schauspielerei, die Julie



Copyright: Christine Eckardt

Zeit spielt, jedoch leider viel zu selten, wie sie selber zugibt. In der Grundschule sammelte sie erste sporadische Erfahrungen auf Theaterbühnen; wobei weniger die eigentlichen Rollen von Bedeutung waren, als vielmehr die elementare Magie des Schauspiels, die es erlaubt, sich in fremde Charaktere zu versetzen und diesen Leben und Persönlichkeit einzuhauchen – auch wenn es nur die Rolle eines kleinen Vogels war, wie in ihrem ersten Auftritt in „Nun flieg schon Paul“.

Kurz danach, nachdem sie als junger Teenager neben der Musik auch noch den (Jazz-)Tanz für sich entdeckte, konnte man sie dann in regelmäßigen Abständen auf der Bühne sehen, da sie sich der Theatergruppe des Echternacher Lyzeums anschloss: „Ich war sieben Jahre lang, also quasi meine gesamte Gymnasialzeit, in der Theatergruppe „Les nouveaux-nez epternaciens“, einem

Kieffer bis dato vorwiegend auf lokalen Schulbühnen ausleben konnte, bekam eine bedeutende Richtungsänderung, als sie von einem Casting für eine geplante Sitcom erfuhr, die sich über sechs Monate Drehzeit ziehen sollte: *Comeback*!

## Comeback als Lernplattform und Ausbildungsstätte

„Zum Casting bin ich eigentlich nur aus purer Neugier gegangen. Eigentlich konnte ich es mir gar nicht vorstellen, in der Serie mitzuspielen. Schließlich hatte ich ja schon Studienpläne“ resümiert Julie Kieffer, als sie von ihrem bis dato aufregendsten Schauspielerelebnis erzählt. Bis zu diesem Zeitpunkt kannte sie ausschließlich lokale Theaterbühnen und so war es für sie ein



vollkommen neues Erlebnis, vor einer Kamera, einem Regisseur sowie einer großen Crew zu stehen, die ihr beständig neue Instruktionen zuriefen auf die sie reagieren musste. Sie schien jedenfalls die Verantwortlichen überzeugt zu haben, denn sie durfte in einer weiteren Casting-Runde vorsprechen, in der sie bereits erste kleinere Szenen mit ihren Co-Darstellern Tommy Schlessner und Al Ginter vortragen sollte.

Im Anschluss folgte ein Jahr, das mit spannenden Aufgaben und neuen Erfahrungen gespickt war - aber auch mit einem Arbeitsaufwand, der ein professionelles Verhalten von allen Akteuren am Set verlangte: „Wir waren beim Drehen lediglich immer eine Episode - also ziemlich genau eine Woche - vor der, die im Fernsehen ausgestrahlt wurde. Zum einen hatte das den Vorteil, dass die Autoren stets auf Zuschauerwünsche und -feedback reagieren konnten, zum anderen war der Ablauf zwischen Proben, dem eigentlichen Dreh und der Postproduktion sehr eng berechnet. Zeit für Fehler blieb also kaum. Die Szenen mussten schnellstmöglich im Kasten sein bzw. manche flogen sogar kurzfristig aus dem Skript, wenn wir mit dem Drehplan in Verzug gerieten, wodurch also stets höchste Professionalität von allen Beteiligten, im Besonderen die Textsicherheit der Schauspieler, verlangt war“, beschreibt Julie den oftmals stressigen, aber vor allem unterhaltsamen Alltag ihrer *Comeback*-Zeit. Am Set lernte das Küken (Julie war die jüngste aller Schauspieler) im Schnellverfahren die unterschiedlichsten Facetten des Künstlerdaseins kennen, seien es zum einen elementare Schauspielerfähigkeiten wie z. B. auf den Punkt bereit zu sein, schnell zu funktionieren oder mit einem Ensemble zu harmonisieren, zum anderen aber auch grundlegende sozialpsychologische Erfahrungswerte, wie auf einen Schlag in der Öffentlichkeit zu stehen und von fremden Menschen erkannt bzw. angesprochen zu werden, oder auch den immensen Druck, mit Kritik und Schlagzeilen umgehen zu müssen: „Zudem waren es natürlich die Erfahrungen mit dem ganzen Team. Ich bekam wertvolle Einblicke in die unterschiedlichsten Aufgabenbereiche der Filmcrew am Set, und bekam so einen anderen Eindruck des Schauspielberufs. Und ich konnte erstmals mit richtigen Profis zusammenarbeiten“. In diesem Kontext ist ihr besonders der erste Kontakt mit dem Beruf des Soundmixers in Erinnerung geblieben: „Ein Merkmal der Sitcom waren ja die authentischen Sets; wir drehten nie im Studio. Für die Soundmixer war dieser Zustand natürlich nervenaufreibend und vieles musste neu gedreht bzw. nachvertont werden. Es wurde nämlich vorrangig in der Bar bzw. im Apartment über der Bar gedreht und oftmals hat dann z. B. ein über uns hinwegfliegendes Flugzeug den Dreh unterbrochen oder auch das Läuten des Kirchturms“, schwelgt Julie Kieffer leicht

melancholisch in Erinnerungen.

Insgesamt bleibt ihr dieses Projekt in positiver Erinnerung, da insbesondere die Harmonie zwischen den Schauspielern und darüber hinaus mit dem ganzen Team für sie einzigartig war. Vor allem die wöchentlichen Public Viewing-Events, die jeden Freitagabend in der Bouneweger Stuff, dem Hauptdrehort der Sitcom, stattfanden, waren für sie eine unvergessliche Erfahrung, da man in direktem Kontakt mit den Zuschauern stehen konnte.

## Die Schauspielerei als Ergänzung zum Berufswunsch

Der Ausflug in die Welt des Fernsehens kam also für sie ganz unverhofft und Julie Kieffer kann behaupten, dass sie besonderes Glück hat, ihre Leidenschaft auf professioneller Ebene ausüben zu können. Ein Leben als Schauspielerin war aber nie ihr primäres Berufsziel und so verschlug es sie nach ihrem *Comeback*-Abenteuer doch noch nach Deutschland, wo sie ihr Studium der Theaterpädagogik mit einjähriger Verzögerung begann. Ein Studium, das in optimaler Weise mit ihren schauspielerischen Tätigkeiten harmoniert: „In meinen Augen sollte eine gute Theaterpädagogin auch immer eine solide schauspielerische Basis haben. Mein Plan ist es, meine Passion mit meinem Berufswunsch zu vereinen, um schauspielerische und pädagogische Projekte zu kombinieren“, beschreibt die Jungschauspielerin ihren geplanten Berufs-

weg. Aus diesem Grund hat sie dieses Studium auch ausgewählt, um neben einer theoretisch fundierten Basis des Pädagogikwissens, vor allem weitere praktische Erfahrungen zu sammeln.

Da das Studium sehr zeitintensiv ist und sie dadurch nicht oft in Luxemburg ist, musste die Schauspielerei notgedrungen ein wenig zurückgeschraubt werden, wobei ihre neu gewonnenen *Comeback*-Kontakte ihr aber eine Vielzahl an Castinganfragen vermittelten: „Ein Projekt, das mir z. B. sehr viel Spaß bereitete, war der Kurzfilm „Long Lost“ von Nadia Masri [Anm.: Produktion Amour Fou]. Ich arbeitete hier zum ersten Mal wieder mit Tommy Schlessner zusammen, was ganz interessant war, da wir ganz andere Rollen als bei *Comeback* mimten. Es war eine Herausforderung unsere eingespielte Gruppendynamik der Charaktere Sophie und Jacques ad acta zu legen und in neue Rollen zu schlüpfen. Zudem brachte dann wiederum Luc Schiltz, mit dem ich davor noch nicht zusammengearbeitet hatte, neue Ideen und frischen Wind in unser Gruppengefüge.“

In nächster Zeit steht bei Julie primär ihr Abschluss im Vordergrund, obschon sie auch an weiteren nationalen Filmprojekten arbeitet; diese befinden sich jedoch noch in einem Entwicklungsstadium und können der Öffentlichkeit noch nicht mitgeteilt werden. Perspektive(n) bedankt sich bei Julie Kieffer für das ausführliche Gespräch und wünscht ihr für die Zukunft im Beruf und der Schauspielerei weiterhin viel Erfolg.



Copyright: Amour Fou



Reflections on/against the Present

# Monuments from the Future

Fabienne Collignon

Towards one end of Rhiwlas Street in Liverpool stands a monument, dead centre: a granite monolith amidst condemned terraced housing. The whole area, here, referred to as the Welsh Streets, part of inner-city Toxteth, south of central Liverpool, lies suspended, as if without time, caught in an unending, indefinite present: postcodes terminated, it's a place of waiting, static, silent. We come across the monolith more or less unsuspected, suddenly, move around it, notice a small, narrow slot, like in a mail box, on one side: we sing into it, though we find out later, because of the notice at the top of the road, that the slot is designed to insert money, a piggy bank whose deposits will be donated to Asylum Link Merseyside, a local charity assisting asylum seekers and refugees. The monument is, despite its solidity, temporary; it forms part of Liverpool Biennial's programme this year (2016), part of an 'episode', a range of art works in public places, titled 'Monuments from the Future', for which artists, as futurologists, travel across time. 'Episodes' occur throughout the city, in unused buildings, such as in an old cinema by Lime Street, or in Toxteth Reservoir, emptied now, but dark and damp, traversed by green laser lights, shimmering in dust and opening a wormhole, according to the artist, Rita McBride. There are remnants of a weird, broken machine, overgrown with fungi of some type, at Exchange Flags; a hydra-headed surveillance device, droning with the buzz of the electric grid, at Derby Square. It's not the first time we go to the Biennial: in 2012, we went on a bus tour through the Anfield and Breckfield 'Regeneration Zone', a project, it turned out, designed to induce a profound sense of betrayal - I feel it still, today; it was an extraordinary performance - evident only in hindsight, and hidden behind the glaze of good humour. A response to the promises made, year after year, by the local council, the tour travelled through what Walter Benjamin called the 'Refuse of History', the ruins which are, after all, indistinguishable from 'development'. Around Anfield Stadium, we went to a pub; people live next to shuttered voids.

In so many ways and with each iteration that we've seen, at any rate, the Biennial makes us perform an archaeology of the city through projects, passages, that draw attention to absences - abandoned neighbourhoods as residues of a world that capital has done with: the creations of fantasy now occur elsewhere, in the Baltic Triangle, for example, area of 'high growth', pretending that it doesn't bear its end within itself. If I keep referring to Benjamin, largely latently, it is because the Liverpool Biennial functions as a *Passagen-Werk* of sorts, whose intention is akin to Benjamin's in his *Arcades Project*, gathering material, in 'convolutes' assembled, but not narrativised, about Paris in the 19th Century: how to find constellations of awakening in ruins of the past, dragged back into the angle of vision, because it might well be here, in these damaged spaces, that exodus - as a different advance into the world - becomes possible. To enter Toxteth Reservoir, then, with its wormhole opening up within it, means to enter a new element, not only as spatial phenomena that, while full of water, is unliveable for us and remains alien to us even drained - it is too dark, a dripping darkness that made me think of Stephen King's *IT*, the Nostromo in *Alien* - but also concerning the sense of the object around us, having lost its primary use value. Worthless, without purpose, a monolith whose dark interior space is, this time, open to us, it unfolds another function, or use value, that of a portal, the title of the 'episode' occurring inside: dimensions of what might yet be, might never happen, impossible directions, suggest themselves, while orientation becomes difficult, eyes take time to adjust, once adjusted, the world outside seems remote, though it is, of course, the object

itself that, left behind, functions as confrontation with the politics and history of a culture that lays to waste.

The Liverpool Biennial has less to do with making use, or the making useful, of such sites - the passage through the city also takes us past adjacent catastrophes (in Benjaminian terms, catastrophe me-



Copyright: Fabienne Collignon

Liverpool Monolith

ans having missed the opportunity for exodus), entire streets where houses look charred; they have all been painted black - than with allowing us, the visitors, fellow time travellers, to be receptive to the abandoned objects, scattered, as portals. Rather than abstract, e.g., abstracting harm, indicative of suffering rendered invisible, these objects form very much part of a city whose suffering remains evident: it is capital that prohibits thinking about damage - it thinks only of surplus - and while there is no outside (as yet) to the conditions of 'life' under capitalism, the works, here, offer a means by which to continue considering afterlives, what happens when what is past is forming into a constellation of the now. It is, perhaps, at these astral cross points that a particular, predetermined expression of the future explodes.

---

Fabienne Collignon is Lecturer in Contemporary Literature at the University of Sheffield. Her research interests are critical theory, in particular theories of technology, poetics of space, the 'in-human'.

Mediebëtzeg 1/6

# D'Erklärgroussi vu Lëtzebuerg

Samuel Hamen

Et soll an dëser Kolumne ëm de mediale Schiet goen, dee Persounen an eiser duerchmedialisierter Welt werfen. Dee Schiet gëtt duerch all Text, an där d'Persoun virkënnt, an duerch all Foto a Video, an där si ze gesinn ass, multiplizéiert - sou wéi de Fussballspiller um Terrain op ee Mol véier Schiet huet, well e vun de Liichtmasten an all Eck vum Stadion ugestraalt gëtt. Just datt Leit, déi an de Medien präsent sinn, net véier, ma vill méi vun deene mediale Schiet mat sech rondrëmschleefen. Wéi konstituéiert sech esou eng *Persona*? Oder gëtt si éischter vu bausse konstruéiert? A wéi trëtt esou eng Persoun als mediaalt Phänomen am lëtzebuergesche Mediekontext op?

D'Astrid Lulling huet den Iwwerbléck. Iwwert dat Butzegt an iwwert dat Globaalt: de Brexit, de Schëfflenger Kiosk, den Donald Trump, d'Wellness-Offerten zu Mondorf, d'Flüchtlingen, „Lëtzebuerg Privat“ an de Putsch an der Türkei. An d'Astrid Lulling léisst eis allegueren Deel huelen un hirem Iwwerbléck. Regelméisseg trëtt déi lëtzebuergesch Politikerin, déi eng gefüllten Eiwegkeet fir d'CSV am Europaparlament souz, mam Jos Roulling am Video-Format „Riicht eraus“ op, dee beim Sender „apart TV“ produzéiert gëtt. Déi eenzel Clips sinn och online accessibel.

„Riicht eraus“ erënnert een un eng gelunge Mëschung aus CNN, Chamber-TV a Provënz-Talk-Show. Den Tapis am Studio ass beige an ellen, den Dësch ass gro an ellen, d'Fotelle si schwaarz an ellen. An awer - ech hu mat vill Interessé all d'Folge gekuckt, déi bis elo diffuséiert goufen. „Riicht eraus“ presentéiert eis politesch Norichten am Potermodus. De Jos Roulling sëtzt als blokaréierten Sidedekick nieft der Lulling a liwwert hir déi passend Stéchwierder: „Deen Trump do, wat solle mir dovun halen? Erziel mir mol e bësse vun deene Walen!“ Oder: „Also Schëffleng. Wat ass do mat deem Kiosk lass?“ Hie klängt wéi en erféiert Kand, dat fir d'éischte Kéier Schnéi gesäit a seng Mamm voller Virwëtz freet: „Wat ass dat? Kann ech dat iessen?“

An enger Zäit, an där alles onkloer schéngt, an där déi däitsch BILD op ee Mol net méi just nach béis ass, an där blolackéiert Nazie vun der AFD d'Leit mat faschisteschem Brach ulackelen, a sou enger Zäit séine mir eis no enger Persoun, déi d'Weltlag fir eis sondeiert. An Däitschland gouf dofir deslescht de Philosoph Jürgen Habermas rekrutéiert. An engem groussen Interview mat der „ZEIT“ huet hien iwwert Europa, de Kapitalismus an iwwerhaupt iwwert alles geschwat. Op „Spiegel Online“ ass dofir d'Kolumnistin Sibylle Berg zoustänneg, déi all Woch mat hiren zynischen Texter eng grouss Community begeeschtert. Et deet gutt, sou Saachen ze liesen. Fir de latente Krisen-Thermometer hei zu Lëtzebuerg nees erofzekillen - dofir hu mir d'Astrid Lulling.

Si ass déi sympathesch Erklärgroussi, déi mir als Kand heemlech allegueren wollten hunn. Eng Damm, bei där hirem Alter mir net un Alzheimer an ziddereg Hänn denken, mee u Wäisheet a Wäitsicht. An och wann et mir bei Sujete wéi der Burka a belschen Terrorzellen séier ze konfus-konservativ gëtt, kucken a lauschteren ech hir ganz gären no, wéi si an deem mosche Studio sëtzt, dee wéi d'Salle d'attente vun engem miserabelen Zänn Dokter ausgesäit.

Equipéiert mat enger Permanente a fulminant faarwege Bluse potert d'Lulling iwwert d'Europaparlament wéi aner Leit iwwert d'Päischtcroisière. De Nigel Farage, deem d'Britten aus der EUerausgelunn huet, ass da séier „e groussen décke Schnëssert, dee souwisou ni eppes geschafft huet. Just gebläert am Plenum a natierlech ofgestëmmt, well soss kritt hie seng Diäten net. D'Lepenisten maachen et iwwregens genee sou!“ Och iwwert d'Steierreform hei am Land huet si natierlech eng Meenung: „Déi Leit, déi vill schafen, déi fläisseg an d'icht sinn, deene kanns Du awer net d'Hal-

schent vun deem, wat si sech erschafft hunn, ewechhuelen. Dat nennen ech net Besteuerung, dat nennen ech Confiskatioun.“

Zwanzeg Minutte mat der Astrid a mam Jos - a schonns huet een dat kuerzt a gutt (a natierlech falscht) Gefill, Bescheed ze wëssen. Endlech nees een Iwwerbléck ze hunn. Datt sech déi Stëmmung schonns e puer Minutte méi spët opléist wéi Niwwel am Laf vum Moien, leit och op der Hand. An der Tëschenzäit si jo 12 Push-Up-Noriichten um Handy opgeplopt. De Newsticker vun rtl.lu a le-monde.fr a faz.net tickt och monter weider. An „Riicht eraus“ gëtt jo just ee Mol de Mount produzéiert.

An enger Episod verzielt d'Lulling, datt den eemolege Chamberpresident Victor Bodson hir 1965 um Ufank vun hirer politescher Carrière gesot hätt: „An der Politik muss Du ëmmer dofir suergen, datt vun Dir geschwat gëtt. Wa net méi vun Dir geschwat gëtt, da bass Du net méi do.“ Am mediale Business ass et net anescht: Du muss ëmmer dofir suergen, vun iergendenger Kamera agefaangen a vun iergendenger Lut ugestraalt ze ginn. Soss gëtt et Dech net. An deem Sënn geheet d'Lulling och am Studio vun „apart TV“ hire schmoeke mediale Schiet, méi präzis: dee vun der schnësseger Groussi, déi dem Land seet, wat gutt geet a wat schif leeft an dëser Welt. A well natierlech ëmmer villes gutt geet a villes schif leeft, wäert d'Team Roulling-Lulling wuel soubal net ophalen.



Copyright vun den Opnamen: „apart TV“





CETA und Juncker - Belastungen für Europa

## CETA auf der Zielgeraden

Jim Schumann

Es muss schnell gehen, man braucht dringend einen vorzeigbaren Erfolg. Daher legt man sich auch mächtig ins Zeug, für CETA, das Handelsabkommen zwischen Kanada und der EU.

### CETA, Türöffner mit Symbolwert

CETA, der kleine böse Bruder von TTIP, immerhin aber über 2300 Seiten stark, soll so rasch wie möglich ratifiziert werden und in Kraft treten. Dann, so hoffen die EU-Freihandelsfreunde, würden die Kritiker schon sehen, dass ihre Befürchtungen übertrieben bzw. gegenstandslos sind.

CETA hat für die EU einen hohen Symbolwert, denn damit kann sie beweisen, dass sie handelspolitisch agieren kann. Der Vertrag ist allerdings für Kanada wichtiger als für die Europäer: Die EU bleibt auch nach dem Brexit der zweitwichtigste Handelspartner der Kanadier, für die EU ran-

giert Kanada dagegen in der Handelsstatistik erst an zwölfter Stelle.

Dennoch wollen die EU-Mächtigen den Vertrag unbedingt, denn sie hoffen auf einen wahren Wachstumsschub. Um fast ein Viertel könnte das kanadisch-europäische Handelsvolumen zulegen – was für die gesamte EU-Wirtschaft allerdings nur einen kaum messbaren Schub bedeuten dürfte.

Gleichzeitig soll CETA als Türöffner für das weit gewichtigere TTIP-Abkommen zwischen den USA und der EU fungieren. Fragt sich nur, ob der Abschluss von CETA auch klappen wird. Der Protest gegen beide Abkommen ist massiv und hat der globalisierungskritischen Bewegung in Europa und Nordamerika einen regelrechten neuen Frühling beschert.

Ein Teil der Politiker, Befürworter von CETA und TTIP, vom linken bis zum rechten Spektrum, versuchen ihre rebellischen Parteigenossen zu überzeugen. Ob es ihnen gelingen wird, ist allerdings zweifelhaft. Regierungen und Parlamente in den westlichen Staaten tun sich in Wahl- und Vorwahlzeiten schwer mit schnellen Entscheidungen, insbesondere dann wenn man sich der Zustimmung der Wählerschaft nicht si-

cher ist oder wenn sich der unzufriedene Bürger den Populisten zuzuwenden droht.

### Geht es wirklich um Beschäftigung und Prosperität?

Bei CETA/TTIP soll es vor allem um Beschäftigung und Prosperität gehen, durch Handel und verstärkte Integration, mithin um einen möglichen Ausweg aus der seit 2008 anhaltenden Depression, in der vor allem die EU-Länder feststecken. Das ist nach wie vor die Hoffnung der Befürworter der Verträge auf beiden Seiten des Atlantiks.

Das bestehende Problem wird damit zwar richtig benannt, die Wirksamkeit des „Mittels“ ist allerdings mehr als zweifelhaft.

Vor der Weltfinanzkrise von 2008 wuchs der Welthandel in der Regel doppelt so schnell wie die gesamte Weltproduktion. Seither aber hat der Welthandel seine Rolle als Wachstumslokomotive verloren. Das Welthandelsvolumen wächst nur etwa auf dem gleichen Niveau wie das Weltproduktionsvolumen.



Hinzu kommt, dass die Doha-Runde der Welthandelsorganisation WTO seit Jahren auf der Stelle tritt.

Also haben die Akteure des globalen Nordens einen Ausweg gesucht und gefunden: Multilaterale Freihandelsabkommen, CETA, TISA, TTIP und TTP, werden mit Macht vorangetrieben. Ziel: Ein neues Welthandelsregime, dominiert von „westlichen“ Handelsblöcken. Und wenn diese Verträge in Kraft treten sollten, dann wird den Schwellen- und Entwicklungsländern gar nichts anderes übrig bleiben, als um bi- oder multilaterale Assoziationsabkommen zu ersuchen.

## Brexit und die Folgen für CETA/TTIP

Ausverhandelt und unterschriftsreif ist TTIP noch längst nicht, insbesondere im Hinblick auf die US-Präsidentschaftswahlen und das europäische Superwahljahr 2017. Dagegen hat der CETA-Vertrag zwischen Kanada und der EU den Vorteil, nach sieben Jahren, unterschriftsreif vorzuliegen. Es bedarf nur noch der Ratifizierung durch den Europäischen Rat und das EU-Parlament bzw. das kanadische Parlament. Schnell soll es gehen, daher kam Juncker auf die rechtlich bedenkliche Idee, die Parlamente der Mitgliedstaaten zu übergehen. Inzwischen sieht man das in Brüssel anders - und da spielt der Brexit eine Rolle.

Mit ihrem Votum haben die Briten der transatlantischen Handelsdiplomatie kräftig in die Suppe gespuhkt. Mit dem Brexit wird TTIP neu justiert werden müssen und in seinem derzeitigen Schwebezustand kann Großbritannien keinen neuen Handelsvertrag mit den USA aushandeln - TTIP liegt de facto, zumindest in Teilen, für eine ganze Weile, auf Eis.

Doch was geschieht mit seinem kleinen Bruder CETA? Die CETA-Freunde Juncker & Co wissen sehr wohl, dass der Brexit auch dieses Abkommen betrifft. Kanada schickt mehr als die Hälfte seiner EU-Exporte nach Großbritannien und nun hat das Abkommen für Kanada, dank Brexit, an Wert verloren und es wird schwierig sein den Vertrag nachzubessern.

## Die Auswirkungen von CETA

Im Streit um CETA geht es nicht in erster Linie um juristische Feinheiten, es geht um Politik im alteuropäischen Sinn. Die Freihandelsdoktrin vergangener Zeiten war aber harmlos im Vergleich zur neoliberalen Heilslehre unserer Tage, die eine immer weitergehende Umgestaltung der Wirtschafts-, Rechts- und Sozialordnung in den westlichen Ländern betreiben will - marktkonform soll unser Leben werden. Neue Spielregeln werden eingeführt - sie

bestimmen fortan wie europäische Regierungen und Parlamente mit ökonomischen und sozialen Problemen umzugehen haben. Multinationale Unternehmen werden in die Regulierung des europäischen Marktgeschehens eingreifen.

Die Kanadier haben damit schon ihre Erfahrungen gemacht. Unter dem NAFTA-Regime (Freihandelsabkommen zwischen den USA, Kanada und Mexiko) hat die kanadische Regierung bereits Prozesse gegen US-Konzerne verloren und selbst gegen Gesetzesvorhaben der Kanadier wurde schon erfolgreich geklagt. Mit CETA holen sich die Europäer genau diese Art von Pro-

weise hätten machen können. Es geht um das Recht privater Investoren, Regierungen und Parlamente daran zu hindern, ihren Geschäftsinteressen in die Quere zu kommen. Es geht somit um einen gesetzlichen Mindestprofit, einen gesetzlichen Mindestzins - eine absurde Rechtsidee, die jetzt festgeschrieben werden soll.

Einige CETA-Klauseln gehen sogar noch weiter: Sie sollen den Privatinvestoren die Mühe ersparen, gegen staatliche Aktionen vor Gericht zu ziehen. So soll das gegenwärtige Niveau der Privatisierung öffentlicher Güter und Dienstleistungen, die von der Klausel nicht ausdrücklich ausgenommen werden, festgeschrieben werden. Jedes EU-Land, das die Wasserversorgung oder die Eisenbahnen wieder verstaatlichen wollte, wäre dann vertragsbrüchig.

Man kann verstehen, warum US-Konzerne ihre CETA-Freunde ermuntern, die Sache rasch abzuschließen. Über ihre kanadischen Tochterunternehmen könnten sie den CETA-Vertrag nutzen, auch wenn TTIP scheitern sollte, um auf den europäischen Markt vorzudringen - und das werden sie tun. Briefkasten- und Tarnfirmen sollen sich zwar nicht auf das CETA-Abkommen berufen dürfen, doch die US-Konzerne schreckt das nicht - sie haben viele Tochterfirmen in Kanada.



CETA, der böse Bruder von TTIP ... über 2300 Seiten stark

zessen ins Haus.

Nach der erklärten Absicht beider Abkommen, ganz im Sinne der neoliberalen Heilslehre, sollen staatliche Regulierungen vollständig abgeschafft werden denn sie schaden dem freien Handel und Wettbewerb. Es geht mitnichten um die jeweils besten, effektivsten, umwelt-, beschäftigungs- und verbraucherfreundlichsten Varianten gesetzlicher Regulierungen.

Nach NAFTA-Vorbild sollen spezielle Gerichte, Schiedsgerichte, eingeführt werden, die über die Belange von Unternehmen und Investoren wachen. Inzwischen wurde etwas nachgebessert und in der jetzt vorliegenden Form soll es ein ständiges Gericht geben, mit klaren Verfahrensregeln, mit, von den beteiligten Staaten, ernannten Mitgliedern und mit einem Berufungsverfahren. Es bleibt aber nach wie vor eine Sondergerichtsbarkeit, die allein für die Wahrung der Interessen ausländischer Unternehmen und Investoren zuständig sein soll.

Es geht hier nicht um schlichten Investorenschutz. Es geht knallhart um das Recht privater Kapitalbesitzer und Investoren, von Staaten Schadensersatz zu fordern für „entgangene Gewinne“, also Gewinne, die sie nicht gemacht haben, aber möglicher-

## Das Versagen der EU, der Nährboden für Populismus

Sollte der Protest gegen CETA/TTIP bei den nationalen Parlamenten und beim Europa-Parlament kein Gehör finden, muss das als das bewertet werden was es ist: Die Politik hat freiwillig ihren Gestaltungsspielraum aus der Hand gegeben - der europäischen Bürger wird sich noch weiter von der europäischen Idee abwenden und sich den anti-europäischen und populistischen Bewegungen zuwenden. Er wird sich gegen das System stellen, weil er die vermeintliche Alternativlosigkeit von Politik - oder ihre kaschierte Korruption und Rechtsbrüchigkeit - nicht länger akzeptiert. Und genau das passiert derzeit allenthalben in Europa.

Wo die EU faktisch keine Opposition und keine Reversibilität von Entscheidungen erlaubt, bleibt nur noch die Flucht in die Systemkritik. Wie es der US-Wirtschaftswissenschaftler Albert O. Hirschmann einmal formuliert hat: „loyalty, voice, exit“. Wenn man einem System gegenüber nicht mehr loyal sein kann (loyalty) und die eigene Stimme nicht mehr gehört wird (voice), muss man das System verlassen (exit). Wer gegen die augenblickliche EU-Politik ist, muss gegen das EU-System sein. Und das sind derzeit immer mehr. Nicht der Populismus bedroht die EU, sondern die EU produziert den europäischen Populismus.

Le Brexit, le CETA, TTIP et TiSA

# De l'emploi de lignes rouges

Michel Decker

Le Brexit n'aura probablement pas lieu, car il y a des lignes rouges, tracées par le président américain lors de sa visite officielle au Royaume-Uni (R-U) en avril dernier. Un Brexit voudrait dire pour les Britanniques de sérieux problèmes commerciaux avec les E-U; Obama a mentionné une durée de 5 à 10 ans avant d'avoir un nouveau cadre réglementaire commercial, comparable à celui avec l'UE. Le signal est clair. Et il est à prendre très sérieux.

Ce n'est pas comme plein d'autres choses promises par le président Obama, promises, mais pas tenues. Ainsi, la fermeture de la prison de Guantanamo, ou l'amélioration des relations avec les Musulmans dans le monde, annoncée dans son discours du Caire en 2009, y compris une solution de droit pour les Palestiniens. Rien! Strictement rien! Par contre, un Moyen-Orient à feu et à sang, pire que du temps de son prédécesseur G.W. Etait-ce pour rigoler que le Prix Nobel de la Paix a annoncé ces mesures de bon sens? Avec le Brexit, ce sera pourtant plus sérieux. A la limite, le Brexit pourra être utilisé comme moyen de pression vis-à-vis de Bruxelles, afin d'en extorquer des droits de „opt-out“ aux règles de l'UE, tout en portant des coups de sape à l'idée d'une Europe sociale. Mais le R-U doit rester au sein de l'UE afin que celle-ci continue à être un marché unique, dérégulé au maximum. Et non pas une union des peuples, cherchant une cohabitation juste et durable. Ce n'est pas pour rien que, dès la fin de la deuxième guerre mondiale, les USA, grands bénéficiaires de cette guerre vis-à-vis d'une Europe en morceaux et un Japon pulvérisé (Hiroshima), se sont donné la peine de promouvoir le projet d'une Europe unie, sous leur contrôle évidemment. Si vous croyez au mythe des pères fondateurs de l'UE, les Schuman, Spaak et Bech, vous aurez des problèmes pour comprendre la dérive du projet européen, au moins en ce qui concerne ses idéaux. Par contre, si vous considérez les objectifs des

USA dès le départ, l'UE actuelle est un franc succès: marché néolibéral, destruction progressive, depuis la chute de l'URSS, de l'état social mis sur pied après la dernière guerre mondiale (selon p. ex. le Programme du Conseil de la Résistance en France).

Cerise sur le gâteau, pour finaliser la domination des groupes transnationaux, nos gouvernants sont sur le point de nous imposer, de façon anti-démocratique, mais à la grande satisfaction des USA, les traités dits de libre échange: les CETA, TTIP et TiSA. Ce n'est certainement pas ce que les pères fondateurs nous ont fait miroiter comme projet. Mais quand on sait que le projet de l'Europe unie comme grand marché a été poussé par une organisation états-unienne depuis 1948, on comprend beaucoup mieux, d'un côté, que c'est Churchill qui s'est fait le chantre de cette Europe dès l'après guerre. Et d'un autre côté la méfiance d'un de Gaulle. Cette organisation „europophile“ s'appelait *American Committee on United Europe* (ACUE), elle fut créée en 1948 et a duré jusqu'en 1960. Elle était dirigée au départ par l'ancien chef des services secrets américains OSS, William J. Donovan et par Allen W. Dulles, le tristement célèbre futur premier chef de la CIA. L'agence était cofinancée par les fondations Rockefeller et Ford. Son objectif était de soutenir la création, selon ses idées évidemment, d'une Europe unie en soutenant financièrement toutes les organisations utiles à ses objectifs. Ainsi profitaient de ses faveurs le Conseil de l'Europe, la CECA et la Communauté de Défense européenne. La ligne rouge tracée aux Britanniques vient donc d'une longue histoire d'interférence des USA en Europe. Mais, allez-vous dire, qu'en est-il du droit démocratique du peuple britannique pour choisir librement son appartenance à l'UE? Depuis l'adoption par la force du traité de Lisbonne en 2007 et au plus tard depuis l'attitude de l'UE vis-à-vis du gouvernement grec, démocratiquement élu en janvier 2015, il est permis de douter de l'attachement de l'UE aux principes démocratiques. On ne peut pas imposer en Grèce, en passant outre à trois votes démocratiques, en l'espace de huit mois, contre les politiques austéritaires absurdes, sinon criminelles, des mesures qui ont comme effet de détruire une économie et de faire souffrir un peuple. Suite à cette attitude, on peut même dire qu'il n'est plus permis de douter d'un franc non attachement de l'UE aux principes démocratiques. Concernant le Brexit, l'UE n'aura peut-être pas besoin d'avoir recours à des mesures non démocratiques. Les élites économiques et financières du R-U sont opposées au Brexit, voté par un peuple „ignorant“. Il leur suffirait de ne pas remettre la demande d'ouverture de la procédure de séparation à Bruxelles. Et le peuple resterait une nouvelle fois le bec dans l'eau. Car une ligne rouge avait été tracée par le président des USA.

## Lignes rouges

Qu'est-ce que c'est que ces lignes rouges? C'est une expression, utilisée en anglais et en hébreux, nous renseigne Wikipedia, signifiant une limite qui ne devrait pas être dépassée sans encourir de risque grave.

La France considérait comme non négociables, donc comme lignes rouges, le respect des traités européens actuels et la non-ingérence de la Grande-Bretagne dans la zone euro. Pour le COP21, une ligne rouge serait de limiter le réchauffement climatique à 2°C. Qui va vérifier le respect de cette ligne rouge? M. Netanyahu est devenu célèbre pour sa démonstration absurde de ligne rouge vis-à-vis du programme nucléaire de l'Iran, à l'assemblée générale de l'ONU en septembre 2012. Il avait oublié que l'Iran a signé les traités de non prolifération, contrairement à Israël qui est resté en dehors de tout contrôle de la communauté internationale.



Lignes rouges dans tous les sens? (de.depositphotos.com)



Enfin, nous avons entendu parler de lignes rouges à ne pas franchir par le gouvernement syrien, notamment en matière d'utilisation d'armes chimiques. Si la plupart de nos concitoyens pensent que c'est Assad qui est responsable de l'attaque au gaz toxique en Syrie, le très respecté journaliste d'investigation américain Seymour Hersh a révélé récemment que Mme Clinton aurait été au courant du transfert de gaz Sarin de Libye en Syrie afin de créer un cas de dépassement de ligne rouge et de déclencher du coup l'intervention armée des USA. Ainsi, les lignes rouges peuvent être à usage multiple.

## Au Luxembourg

La notion de lignes rouges fait aussi son apparition dans notre petit pays. Et c'est la députée européenne, Viviane Reding, qui en parle très souvent. Elle en parle afin de rassurer le peuple et ses représentants, les rassurer que les fameux traités de libre échange, négociés dans le secret par l'UE avec le Canada (CETA), les USA (TTIP) et un troisième avec un groupe d'une quarantaine de pays (TiSA) sur la commercialisation des services, ne porteront pas atteinte aux acquis sociaux de nos sociétés européennes, tout en facilitant l'accès à nos marchés aux USA, au Canada et à d'autres pays. Son raisonnement est le suivant: le Parlement européen (PE)

aurait fixé des lignes rouges à ne pas franchir dans ces traités d'une complexité avancée. Mme Reding aime brandir le symbole des lignes rouges en faisant comprendre que le bon PE, le seul organe européen élu par voie directe, est là pour veiller sur le bien-être des citoyens. Et, le cas échéant, de sévir, c. à d. de refuser les traités.

## Etes-vous rassurés ?

Il y a plusieurs raisons de ne pas être tout à fait rassurés par les lignes rouges de Mme Reding en ce qui concerne les traités CETA, TTIP et TiSA. D'abord, nous avons vu précédemment que les lignes rouges peuvent être flexibles, voire carrément changer de couleur. Il y en a qui sont même loufoques, comme celle brandie par Netanyahu contre l'Iran en matière de centrales nucléaires. Ainsi, compte tenu de la complexité juridique des textes et leurs conséquences pas toujours apparentes à première vue, les lignes rouges du PE sont-elles claires assez? Ensuite, les traités, une fois finalisés et signés par les partenaires, peuvent être mis en application, au moins partiellement, sur simple décision du Conseil européen des chefs d'Etat. Le PE dispose, quant à lui, d'une confortable majorité de conservateurs et de libéraux, de sorte qu'un refus en bloc d'un de ces traités néolibéraux y est hautement improbable.

Enfin, et ce point concerne Mme Reding personnellement: quand elle nous parle des lignes rouges rassurantes du PE, et de l'envie des parlementaires de se battre jusqu'à la mort, presque, pour l'intérêt des citoyens européens, elle porte la casquette de parlementaire européenne. Mais Mme Reding a d'autres casquettes, ce qu'elle ne cache pas, évidemment. Elle les met tout simplement un peu moins en évidence. Ainsi peut-on lire sur Wikipedia (mai 2016) qu'elle fait partie du curatorium de la fondation Bertelsmann en Allemagne, du conseil d'administration de *Agfa-Gevaert* ainsi que du groupe métallurgique Nyrstar, avec siège à Zurich, plus grand producteur mondial de zinc. Ces groupes défendent évidemment les intérêts qui sont les leurs et qui sont rarement identiques à ceux du simple citoyen. Limitons-nous ici à l'engagement de Mme Reding chez Bertelsmann. Les termes de *curatorium*, de *fondation* et même le nom de Bertelsmann n'ont pas cette odeur sulfureuse des grands groupes transnationaux. Car le groupe Bertelsmann, nous l'associons avec RTL bien à nous (Bertelsmann en est le propriétaire, pourtant) et avec les livres Bertelsmann, pour les plus âgés c'est le *Bertelsmann Lesering*, pour les moins âgés c'est les médias modernes. Bertelsmann est le plus grand groupe de médias en Europe et un des plus grands dans le monde.

## Arvato, c'est qui?

Ce dont on ne parle guère, dans le contexte de Bertelsmann, c'est de la filiale du groupe qui porte le joli nom *Arvato*. Vous n'avez jamais entendu parler de *Arvato*? Pas étonnant! Contrairement à Mme Reding, *Arvato* a comme champ d'activité, entre autres, de substituer la gestion privée à l'administration publique, comme p. ex. les états civils, la comptabilité, la gestion de documents. *Arvato* occupe actuellement plus de 70 000 personnes dans plus de 40 pays, dont le Canada et les USA, et avait un chiffre d'affaires en 2014 de 4,66 milliards d'Euros. Et *Arvato* voit beaucoup plus grand pour l'avenir. Or, les traités de libre échange comme les CETA, TTIP et surtout TiSA qui concerne exclusivement les services et qui est négocié actuellement dans le secret le plus complet, peuvent justement ouvrir des marchés nouveaux très importants à des groupes comme Bertelsmann via *Arvato*. Vous avez dit conflit d'intérêt, dans ce cas-ci, pour Mme Reding? Il faut espérer que, si Mme Reding doit choisir entre les intérêts des citoyens européens et ceux de ses employeurs privés, les arguments ne pencheront pas trop du côté du groupe mondial Bertelsmann. Et que les lignes rouges y soient bien tracées et, surtout, quelles soient infranchissables!



Collage de l'artiste Ota Nalezinek

Über Preußen und Deutschland (LXVIII)

# Kurze Geschichte Polens (2)

Tino Ronchail

Der Versailler Friedensvertrag, der den Polen die Unabhängigkeit brachte, konnte nicht, wie Pilsudski es gewünscht hätte, die Staatsgrenze von 1772, also von vor den Teilungen, wiederherstellen.

Abschnitt VIII, Artikel 87-88 des Versailler Friedensvertrags brachte den Polen die Unabhängigkeit und die Anerkennungspflicht Deutschlands dieser Unabhängigkeit, den Abzug deutscher Truppen und Behörden, die Unterstellung des Gebietes unter einen alliierten Ausschuss, und eine Regelung des Volksstimmungsverfahrens in Oberschlesien, dessen Einwohner aufgefordert wurden, „im Wege der Abstimmung kund zu tun, ob sie mit Deutschland oder Polen vereinigt zu werden wünschen“. 1921 stimmte in diesem Abstimmungsgebiet eine Mehrheit für Deutschland, aber immerhin auch 40,4% für Polen. Die darauffolgende Teilung Oberschlesiens durch den Völkerbund konnte die schlesischen Aufstände von Mai bis Juli 1921 nicht verhindern. Bei dieser Teilung erhielt Polen den industrialisierten Ostteil und Deutschland den agrarischer geprägten Westen des Gebietes.



Der Grosse Ploetz; Atlas zur Weltgeschichte; Komet-Verlag

Im Abschnitt IX, Artikel 94-97 wurde für die ostpreußischen Regierungsbezirken Marienwerder und Allenstein eine Abstimmungsregelung festgelegt. Im Artikel 98 wurde vereinbart, mittels Übereinkommen für das vom übrigen Deutschland durch den vom Völkerbund beschlossenen Korridor (s. Karte) zwischen Polen und Danzig abgetrennte Ostpreußen den Eisenbahn-, Draht- und Fernsprechverkehr durch das polnische Gebiet in beiden Richtungen zu gewährleisten. Diese Verpflichtung galt ebenfalls für Polens Verkehr mit der Freien Stadt Danzig, einen in Prinzip vom Völkerbund verwalteten Miniaturstaat mit überwiegend deutscher Bevölkerung, der später ein Zankapfel zwischen Polen und Deutschland wurde.

Überdies wurden Polen im Friedensvertrag die Provinz Posen und weite Teile Westpreußens zugesprochen.

Polen war in diesem Moment fast mit jedem Nachbarland in

Konflikte verwickelt. Es erübrigt sich, auf jedes Detail dieser verworrenen Lage einzugehen; wir beleuchten hier nur die Kriegshandlungen, die an der Ostgrenze stattfanden.

Anfang 1919 beanspruchten Polen und die Tschechoslowakei ein kleines Grenzgebiet. Nach gescheiterten Verhandlungen brach ein kurzer, heftiger Krieg zwischen beiden Ländern aus, der in einem Abkommen in Paris am 3. Februar 1919 mit einer „vorläufigen“ Teilung des Gebietes sein Ende fand.

1920 brach der polnisch-ukrainische Krieg aus, der nur einige Monate dauerte und am 21. April 1920 durch ein Abkommen beendet wurde.

Am 8. Dezember 1919 schlug der britische Außenminister Georges Curzon zur Beilegung eines sowjetisch-polnischen Konflikts die sogenannte Curzon-Linie als polnische Ostgrenze vor. Beide Kontrahenten lehnten den Vorschlag ab. Pilsudski entschloss sich zur Weiterführung des Krieges, begann am 26. April 1920 eine Offensive gegen die Sowjetunion und stieß bis Kiew vor. Der Gegenangriff der Roten Armee konnte mit französischer Generalstabsunterstützung von Weygand (de Gaulle war ebenfalls dabei) vor Warschau zurückgeworfen werden („das Wunder an der Weichsel“). Bis zum Waffenstillstand am 12. Oktober 1920, an dem die Kämpfe zu Ende gingen, konnten noch größere Gebiete erobert werden. Polen annektierte einen westlichen Teil Weißrusslands mit den Städten Brest-Litowsk, Grodno und Pinsk. Der Friedensvertrag von Riga vom 18. März 1921 setzte eine neue, zirka 250 km über die polnische Ostgrenze (Curzon-Linie) hinausgehende Grenze fest, die jedoch nicht die frühere Grenze von 1772 erreichte. Des Weiteren beschloss der Völkerbund im Mai 1921 Polen ein Viertel Schlesiens mit 2/5 seiner Bevölkerung zu übergeben.

Bei der ersten polnischen Volkszählung am 30. September 1921 zählte das Land mit 371.000 km<sup>2</sup> und 25,7 Millionen Einwohnern zu den großen Staaten Europas. Es hatte aber, mit 4 Millionen Ukrainern, je 1,1 Millionen Deutschen und Weißrussen, 2,1 Millionen Juden und 19 Millionen Polen Schwierigkeiten im Zusammenleben dieser disparaten Volksgruppen, die sich später negativ auswirken sollten.

Der Staat beruhte auf dem Grundsatz einer parlamentarischen Demokratie mit zwei Kammern (Sejm und Senat) als alleinige Autorität, und einem repräsentativen Präsidenten. Anfang 1926 stärkte eine Verfassungsrevision die Macht des Präsidenten und gewährte ihm das Recht der Parlamentsauflösung.

Da die Zusammensetzung der Fraktionen immer wieder wechselte und die Vielfalt der Parteien keine klare Mehrheitsbildung ermöglichte, herrschte eine weitgehende Unstabilität des politischen Lebens vor mit häufigen Regierungswechseln: von September 1921 bis Mai 1926 gab es neun Regierungen; bis September 1939 ungefähr 25.

Die wichtigsten innenpolitischen Ereignisse dieser Jahre waren: 1) die Stabilisierung der Währung mit der Einführung des Zloty im April 1924; 2) die Agrarreform, die 1925 durch ein Gesetz die Großgrundbesitzer (u.a. die Familien Zamoyski, 191.000 ha und Radziwill, 177.000 ha) verpflichtete, gegen volle Entschädigung Kleinbauern Land zu überlassen; 3) der Ausbau des Hafens von Gdingen bei Danzig.

Die polnische Politik gegenüber den nationalen Minderheiten war restriktiv: ihnen wurden volle Gleichberechtigung und das Recht zur Pflege ihrer Nationalität, Sprache und Konfession zugesichert; am staatlichen Leben wurden sie aber nicht beteiligt und ihre Verdrängung oder Assimilierung wurde angestrebt.

Fortsetzung folgt.



Point nodal et tournant décisif dans l'histoire du 20e siècle:

# 1936/37: Révolution et contre-révolution en Espagne

Robert Mertzig

La défaite de la révolution espagnole de 1936/37 ne fut pas un incident mineur sur un champ de bataille secondaire. Elle fut l'événement-clé qui conduisit à la Seconde guerre mondiale et au déferlement du fascisme sur tout le continent européen. Au regard d'une histoire mémorielle militante (au sens benjaminien) et de la bifurcation du temps et des possibles elle fut même le point nodal du basculement définitif dans le „siècle des extrêmes“ (fascisme et stalinisme) dont les innombrables et néfastes conséquences heurtent encore aujourd'hui le frêle esquif de l'émancipation humaine.

Il y a 80 ans, le 17 juillet 1936, un putsch militaire tentait de renverser le pouvoir républicain du Frente Popular. Dès le 18, à Barcelone, Madrid et dans bien d'autres villes, les travailleurs descendaient dans la rue, affrontaient les militaires, prenaient les casernes, mettant un coup d'arrêt au pronunciamiento. Une révolution sociale commençait...

Au lieu de s'en tenir à la version stalino-bourgeoise il faut expliquer les épisodes-clés de la révolution et de la contre-révolution en termes de forces sociales. En effet la stratégie des staliniens, de leurs divers alliés et partisans („d'abord gagner la guerre, ensuite mener à bien la révolution“) ignorant la réalité du combat de classes et cherchant à la remplacer par la manipulation politique, ne pouvait que mener au désastre : à l'étranglement de la révolution d'abord, à la défaite militaire ensuite.

## Un contexte socio-politique explosif

Au début du 20e siècle, l'Espagne est peu industrialisée, sauf au Pays Basque et en Catalogne. Deux à trois millions d'ouvriers travaillent dans les usines, les services publics et les mines des Asturies et d'Andalousie. L'essentiel de la population vit d'une agriculture archaïque, surexploitée par de grands propriétaires fonciers qui se partagent d'immenses territoires. C'est cette caste qui constitue la grande bourgeoisie espagnole, à la fois foncière et financière, investissant dans la banque, l'industrie, la spéculation financière et foncière.

Doublement parasitaire, royaliste, extrêmement conservatrice, elle s'accroche d'autant plus à ses privilèges qu'une crise politique chronique agite le pays? : soulèvements sporadiques dans les campagnes, réprimés dans le sang par la Garde civile, grèves générales qui bloquent des villes entières... Deux organisations syndicales organisent le mouvement ouvrier et paysan: la CNT, syndicat anarcho-sindicaliste associée à la FAI (Fédération anarchiste ibérique) et l'UGT (Union générale des travailleurs), associée au PSOE (Parti socialiste ouvrier d'Espagne).

La bourgeoisie peut compter sur le soutien indéfectible de l'Eglise et de l'armée. L'Eglise catholique, religion d'Etat, contrôle l'enseignement. Elle est un des plus grands propriétaires fonciers et un des plus gros actionnaires des banques et des mines. Le corps des officiers, refuge des „fils à papa“ de l'oligarchie, s'est fait une spécialité du coup d'Etat militaire.

En „sautant“ le stade du développement industriel pour passer à celui du parasitisme financier, la bourgeoisie espagnole a laissé en plan les tâches de la révolution démocratique (réforme agraire, lai-

cisation de l'Etat...). Elle est farouchement opposée à ces réformes qui touchent à ses intérêts immédiats. Comme dans la Russie de 1917, c'est aux masses ouvrières et paysannes qu'il incombe de mener à bien les tâches de la révolution démocratique. Mais elles devront pour ce faire aller jusqu'au bout, vers l'établissement de leur pouvoir sur les ruines de celui de la République, cette nouvelle forme du pouvoir de la bourgeoisie. La révolution sociale est à l'ordre du jour.

## L'Alliance ouvrière

Bien des militants des organisations ouvrières et paysannes, y compris ceux du PSOE et de l'UGT, profondément radicalisés par l'approfondissement de la crise économique et politique prennent conscience de l'alternative politique qui s'impose et qui s'exprime dans la formule „révolution sociale ou fascisme“.

Ils opposent à la menace fasciste la constitution d'un „front unique“ des organisations ouvrières. Cette politique se concrétise dans l'Alliance ouvrière, constituée en décembre 1933 en Catalogne à l'initiative d'Izquierda comunista et du BOC (Bloc ouvrier et paysan) de Maurín, militant du PCE exclu en 1930. S'y sont jointes la gauche radicalisée du PSOE et de l'UGT, la Jeunesse socialiste, certaines organisations libertaires. Dans la CNT, seule l'organisation des Asturies s'y associe. L'Alliance ouvrière ne tarde pas à être confrontée à l'épreuve de forces. Le 1er octobre 1934, trois membres de la CEDA (droite ultra) entrent au gouvernement. L'UGT et l'Alliance ouvrière répondent en appelant à la grève générale. La CNT reste l'arme au pied, sauf dans les Asturies, ce qui fait que le mot d'ordre n'est suivi que dans quelques villes et s'éteint rapidement.

Dans les Asturies, par contre, l'Alliance ouvrière a préparé l'insurrection. Dès le 5 octobre, les mineurs en armes occupent villes et villages. La capitale, Oviedo, est prise. Les travailleurs organisent la vie sociale et économique. Mais la Commune des Asturies est isolée face à la répression. Les mineurs résistent pied à pied, à la dynamite à défaut d'autres armes, aux troupes du gouvernement qui mettront jusqu'au 18 octobre pour en venir à bout, faisant 3000 tués et 7000 blessés, emprisonnant 30 000 personnes.

## L'orientation vers les „fronts populaires“

Un nouveau courant de fond politique commence à se faire sentir. Face à la menace que constitue la victoire d'Hitler en Allemagne, la bureaucratie stalinienne opère, en août 1935, un virage à 180 degrés? : oublié le cours sectaire et gauchiste où les socialistes étaient traités de „social-fascistes“, place à la politique de la main tendue aux „démocraties“ contre le fascisme, place aux „fronts populaires“. Cet engagement du pouvoir stalinien à faire des alliances avec les représentants de la bourgeoisie ne peut signifier qu'une chose, son engagement à s'opposer à toute révolution.

En Espagne, suivant le courant, les organisations ouvrières s'orientent vers la constitution d'un pacte électoral avec les républicains bourgeois. Il est signé le 15 janvier en vue des élections aux Cortes. S'y retrouvent trois partis républicains bourgeois, le PSOE, les JS, l'UGT, le PCE,... et le POUM (Parti ouvrier unifié marxiste, révolutionnaire et antistalinien).



## La République du „frente popular“

La coalition gagne les élections du 16 février 1936. Le nouveau gouvernement, soutenu par le PSOE et le PCE, ne comprend que des républicains. Les masses, elles, prennent l'initiative, ouvrent les prisons sans attendre les décrets de libération des prisonniers politiques. Des paysans prennent les terres. A Madrid, les employés du tramway le font tourner à leur compte. Il y a des morts tous les jours dans les affrontements entre des bandes fascistes et les organisations ouvrières armées. Début juillet, un groupe fasciste abat un instructeur militaire de la JS, officier des Gardes d'assaut. Des Gardes d'assaut de ses amis exécutent le dirigeant du groupe, Calvo Sotelo, admirateur connu de Mussolini.

C'est le signal déclencheur d'un coup d'Etat militaire qui se préparait depuis des mois sous la direction de quelques généraux, dont Franco. L'insurrection commence le 17 juillet au Maroc et s'étend aux garnisons des diverses villes d'Espagne. Le gouvernement démissionne le 19 juillet au matin: la République s'incline devant le coup de force des généraux. Mais les organisations ouvrières sont bien conscientes, elles, du danger mortel qui les menace. La CNT et l'UGT appellent à la grève générale. Dans plusieurs villes dont Barcelone, Madrid et Valence, les ouvriers se mobilisent, descendent dans la rue, font face à la rébellion militaire, réussissent à l'emporter. Au soir du 20 février, les généraux n'ont réussi à établir leur contrôle que sur un tiers du territoire. La marine de guerre est entre les mains des matelots mutinés.

## Guerre civile et révolution sociale

Le coup d'Etat militaire a échoué devant la riposte populaire, mais commence une guerre civile qui va durer presque trois ans. L'armée, assistée de bandes fascistes comme la Phalange, fait régner la terreur. Elle reçoit une aide massive, en matériel et en troupes, de l'Allemagne et de l'Italie fascistes.

Face à elle se trouvent les milices des organisations ouvrières dans lesquelles se sont dissoutes les troupes restées fidèles à la République. Mal armées, manquant d'entraînement et d'un commandement centralisé, elles ne reçoivent aucune aide des „démocraties“, qui défendent une hypocrite „non intervention“. Quant à l'„aide“ de Staline, elle se paiera très cher.

Le principal atout du camp „antifasciste“ réside dans la détermination et l'abnégation que mettent ouvriers et paysans à défendre cette révolution sociale qui couvait depuis des années et venait de se déclencher. A Barcelone en particulier, les travailleurs armés se substituent à la police d'Etat. Des comités prennent en charge l'approvisionnement. Les entreprises tournent, prises en main par les ouvriers. Les milices de Barcelone ont libéré l'Aragon, aidé les paysans à prendre les terres et à s'organiser.

Une multitude des questions à résoudre se posait à cette révolution, dont celle, cruciale, du pouvoir. Dès le 20 juillet 1936, cohabitaient dans le camp „antifasciste“ les lambeaux de la République bourgeoise et le pouvoir des travailleurs en train de se constituer. La vie ou la mort des révolutions se joue à travers la façon dont cet-



te situation de double pouvoir se résout: victoire de la contre-révolution ou victoire de la révolution. Or la révolution espagnole devait faire face à deux adversaires: la menace fasciste, bien sûr, mais aussi le „pouvoir républicain“, soutenu par les staliniens qui prétextaient que pour gagner la guerre contre Franco, (théorisé par le concept de la „révolution par étapes“) il fallait préserver l'unité de la République et donc sauvegarder et rétablir les rapports de propriété bourgeois - au nom de quoi ils font tout pour liquider la révolution (et même la première supposée „étape“)

Défendre la révolution supposait nécessairement de se préparer à l'affrontement avec les partis républicains et leurs alliés du PSOE et du PCE. Mais les dirigeants du parti révolutionnaire le plus influent, la CNT-FAI, libertaire, n'avaient aucune conscience de cette nécessité vitale et considéraient que l'Etat républicain, à qui ils fournirent des ministres, pouvait servir à diriger la révolution.

Républicains, PCE et PSOE s'étaient, eux, lancés très consciemment dans la restauration du pouvoir d'Etat bourgeois. Petit parti sans influence au milieu des années 1930, le PCE a profité de la politique réformiste de front populaire pour se développer. Avec l'appui de l'appareil stalinien mis en place dans le cadre de l'aide militaire apportée par Staline à la République, c'est lui qui va mener le sale boulot. Au nom de l'efficacité, les milices du POUM et de la CNT sont contraintes de s'intégrer dans l'armée officielle. La police d'Etat se substitue dans les villes aux milices de travailleurs. Les entreprises sont restituées à leurs patrons, les communautés agricoles détruites.

## La Commune de Barcelone

Mais les révolutionnaires refusèrent de plier. La République mit des mois à en venir à bout. Le coup final est porté en mai 1937 par les staliniens qui tentent, à Barcelone, de prendre par la force la Telefónica (central téléphonique) aux militants de la CNT et de l'UGT qui la contrôlent. A la nouvelle de cette provocation, les travailleurs de Barcelone dressent des barricades, des colonnes de la CNT et du POUM quittent le front pour les rejoindre. Mais le combat n'aura pas lieu: Garcia Oliver et Federica Montseny, ministres anarchistes, viennent de Valence convaincre les travailleurs de déposer les armes. C'était laisser les mains libres à la contre-révolution. Le POUM est interdit, ses dirigeants emprisonnés pour complicité avec les fascistes, Andreu Nín (dirigeant emblématique du POUM) est assassiné dans une prison stalinienne, les ministres anarchistes restent au gouvernement...

Alors que la Commune de Paris (1871) fût écrasée par les troupes versaillaises incitées par Adolphe Thiers le „républicain“, la Commune de Barcelone (mai 1937) fût liquidée par les forces gouvernementales d'une république espagnole bourgeoise liée aux agents du stalinisme massacrant sur place. Massacrant ainsi la révolution sociale et permettant sa propre liquidation face au fascisme franquiste. Un tournant décisif du XXI<sup>ème</sup> siècle. Dont les conséquences sont pérennes.

En désarmant la révolution, en restaurant le pouvoir d'Etat, en rendant à leurs anciens propriétaires les usines et les terres, la République se coupait des masses populaires qui avaient fait avorter le coup d'état de Franco. Elle se condamnait à la défaite. Fin mars 1939, Franco installait une dictature qui allait s'imposer à la population espagnole jusqu'à sa mort en 1975, en détruisant tout ce qui restait d'organisations ouvrières et démocratiques.

## La responsabilité du stalinisme

La responsabilité essentielle de Staline et de la bureaucratie soviétique imposant leur ligne contre-révolutionnaire au PCE a été confirmée par des témoins appartenant à la direction de ce parti. On connaît maintenant dans tous leurs détails sordides les efforts du GPU pour exporter en Espagne ses techniques d'arrestations massives, de tortures, de meurtres et de procès montés de toutes pièces

contre les révolutionnaires accusés d'être la 5<sup>e</sup> colonne de Franco. On connaît aussi l'échec de ces manœuvres. Personne ne croyait aux calomnies staliniennes. Les travailleurs étaient épouvantés par la terreur politique, et Franco put tirer profit de la terrible démoralisation ainsi créée dans les rangs républicains. Quand les survivants de la direction du POUM furent finalement entraînés en procès, ils ne furent pas condamnés comme agents de Franco, mais pour le „crime“ d'avoir préconisé... la révolution.

Jamais l'histoire n'avait fourni l'exemple d'un soulèvement généralisé semblable à celui que connut l'Espagne en juillet 1936, lorsque les travailleurs brisèrent l'insurrection de l'armée fasciste dans pratiquement toutes les grandes villes du pays et dans une bonne partie des campagnes. Jamais encore les masses ne s'étaient emparées spontanément des usines, des services publics, des grandes propriétés à la campagne, comme elles l'ont fait alors en Espagne.

Et pourtant, la révolution ne l'emporta pas. Les masses travailleuses ne mirent en place aucun organe de pouvoir unifié et centralisé. Confrontés à ces questions clés qui se posent dans toute révolution, les dirigeants anarchistes – qui avaient éduqué les masses dans l'esprit de la doctrine de la „suppression“ immédiate de l'Etat – jouèrent un rôle décisif pour empêcher les masses révolutionnaires largement influencées par l'anarcho-syndicalisme de se doter de leurs propres structures d'Etat. Elles acceptaient ainsi, de facto, la résurgence de l'Etat bourgeois et de son appareil répressif. Le fait que ces mêmes dirigeants furent prêts à participer à la résurgence de cet Etat en participant à un gouvernement de coalition avec la bourgeoisie, avant que les militants anarchistes eux-mêmes ne deviennent les victimes d'une répression que leurs dirigeants avaient contribué à rendre possible, ne fait que souligner les leçons essentielles de juillet 1936. La combativité anticapitaliste, l'énergie révolutionnaire et l'héroïsme des masses peuvent dans certaines circonstances aller bien au-delà des prévisions des militants politiques eux-mêmes. Mais si l'on ne détruit pas réellement l'appareil d'Etat de la bourgeoisie pour le remplacer par un nouvel Etat, la révolution sociale ne peut en aucun cas l'emporter. Et ce nouvel Etat ne peut être construit sans direction centralisée, au fil des luttes spontanées.

### Deux notes collatérales

1) Les véritables enjeux de la révolution et la guerre civile espagnole ont été systématiquement falsifiés, bafoués, tronqués après la seconde guerre mondiale par la conjonction délétère de la droite bourgeoise d'une part et de la bureaucratie stalinienne de l'autre, chacune dans son camp. C'est après les „années 68“ que la mémoire et l'analyse historiques authentiques se sont à nouveau imposées, même s'il reste encore aujourd'hui des poches d'ignorance ou d'ignominie. Pour en savoir l'élémentaire consulter notamment: 1) Pierre Broué: „La révolution espagnole 1931-1939“ (éditions Flammarion, Paris 1973) ; 2) George Orwell: „Hommage à la Catalogne“ (Éditions Champ Libre, Paris 1982); 3) Hugh Thomas: „La guerre d'Espagne“ (Laffont, Paris 2009); 4) Felix Morrow: „Revolution and counter-revolution in Spain“ (Barnes&Noble, New York 1976). 5) Burnett Bolloten: „La guerre d'Espagne. Révolution et contre-révolution“ (Agone, Paris 2014). Et voir ou revoir le film extraordinaire de Ken Loach: „Land and freedom“.

2) Sans rapport immédiat avec le présent texte ? à savoir une approche non-passéiste d'un bilan „stratégique“ d'un processus révolutionnaire décisif ? il faut néanmoins saluer la création d'un mémorial en hommage aux membres luxembourgeois des brigades internationales; due au travail assidu d'historiens de gauche (dont notamment Henri Wehenkel).

Chères questions et affirmations gratuites

# Blabla Histoire

Paul Hemmer

Le miracle européen? Aïe!

Rangeant ma bibliothèque, je tombe sur „Les Mémoires de la Méditerranée“ de Fernand Braudel, son chapitre VII „Le Miracle Grec“, et mes annotations en marge.

Les annotations que je fis à l'époque ? il y a des décennies ? me font sourire aujourd'hui. Sont elles dépassées?

„Pour les cités grecques désunies, l'ogre qui les unit fut le barbare macédonien“.

Mes annotations: l'Europe désunie, le barbare va la bouffer. L'Europe est prête à être cueillie. Par qui? Les Etats-Unis (nous étions déjà dans leur giron), La Russie (l'union soviétique s'était déjà disloquée), l'Arabie (le pétrole était très cher), l'Inde (émergeait déjà)?

Je vois que je n'évoquai pas la Chine qui souffrait encore de son retard accumulé pendant la révolution culturelle, ni la Turquie qui était tranquille et membre on ne peut plus fidèle de l'OTAN.

Braudel constate: „L'unité de la Grèce n'était possible ni dans la guerre, ni dans la paix. La grande explication du comportement de Périclès, c'est qu'Athènes a pris un poids inouï sur le fragile échiquier grec, en raison d'un passé dont Périclès a été l'héritier, non le responsable.“



Mon annotation d'aujourd'hui: Angela Périclès? Le parallèle entre l'Athènes d'alors et l'Allemagne d'aujourd'hui est frappant, et amusant peut-être.

Braudel continue: „Une convergence marchande dont la cité profite (...), le gonflement de l'agglomération urbaine, la poussée des industries, un capitalisme qui a besoin d'une main-d'œuvre peu rémunérée et qui se heurte à des difficultés économiques accrues (...). Le terme d'un tel processus, c'est l'arrivée du Barbare“.

*Si vis pacem, para bellum?* La Grand Bretagne a une armée. La Russie a une armée. La Turquie a une armée, L'Europe so-disant Unie n'a pas d'armée.

Aujourd'hui Braudel concéderait que les guerres ne se font plus par hoplites, cavalleries, trières, ni même canonnières, sous-marins, bombes atomiques.

Il s'agit maintenant d'être innovant, compétitif, exportateur cher, importateur bon marché, fiscalement optimisant, socialement démontant, mais n'est-ce pas ainsi que Braudel décrit l'Athènes de Périclès?

Le Barbare aujourd'hui serait-il la mondialisation? Ses armes seraient-elles la numérisation et le capital?

Combien de batailles se livrent déjà par hackers interposés, combien d'élections par capitaux étrangers?

Avant l'intelligence artificielle, l'intelligence humaine. Qui inventera les algorithmes les plus puissants de demain, qui amassera les fonds souverains les plus gros?

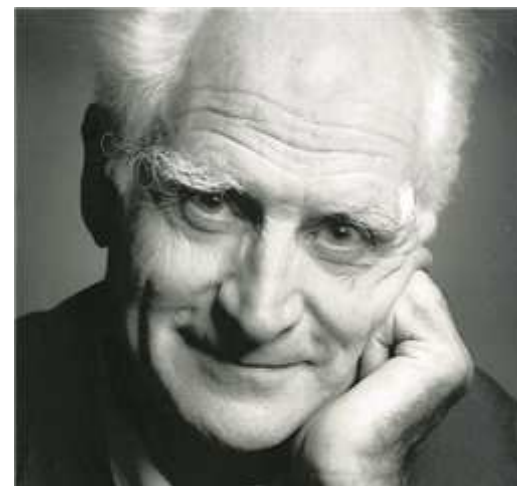
Je vous livre les sept premiers du test PISA: Shanghai, Singapour, Hong-Kong, Taipei, Corée, Macao, Japon. L'Asie!

Suivent: Liechtenstein, Suisse, Pays-Bas, Estonie, Finlande, Pologne, Canada, Belgique, Allemagne. Luxembourg est vingt-neuvième.

Nous drainons volontiers les grosses fortunes vers notre finance. Quand drainerons-nous les fins cerveaux vers notre informatique?

La politique est mise au défi de prolonger notre ère de paix et de prospérité.

Aujourd'hui, le peuple choisit de plus en plus des candidats à sa mesure, de la graine



Paul Hemmer

de dictateurs.

Avons-nous assez appris de l'Histoire à quel point les dictateurs ont l'esprit étroit, mesquin et violent?

Je préfère les temps où les électeurs choisissent des représentants qui les dépassent, en idéaux, rêves, vues, projets généreux et paisibles.

Quelle est la valeur européenne que vous seriez prêts à défendre au péril de votre vie? Silence gêné. Et les jeunes? Encore moins.

Nous sommes gâtés pourris par une période de paix et de prospérité de 70 ans, „ce qui n'était pas arrivé... depuis la guerre de Troie!“ (Michel Serres)

„Le monde d'aujourd'hui, celui d'une jeunesse et d'un peuple sans haine ni ennemis déclarés“. (Michel Serres)

„Toutes nos institutions datent d'une période révolue. Il faudrait tout changer“. (Michel Serres)

Vœux pieux? Pour ma part je reste prudent, avec l'anonyme (était-ce Braudel peut-être) qui a déclaré (sur Radio Luxembourg quand j'étais gosse) que „la force la plus puissante de l'Histoire est... l'inertie“!

Défendre la patrie? La patrie est ce qui nous est familier. Familiarisons nos enfants avec l'informatique et la finance.

Je nous souhaite des successeurs intelligents et généreux.



Chroniques parisiennes

# Qu'est devenue la culture?

Clotilde Escalle

Le sujet pourrait être ce que l'on appelle un marronnier, de ces sujets récurrents qui suscitent une surprise feinte, de l'indignation et des clichés de toutes sortes, un peu comme un été caniculaire, un hiver très froid, etc. La rentrée culturelle parisienne s'annonce magnifique, avec des expositions intéressantes, des tableaux comme autant de chefs-d'œuvre, mais parfois on se demande si l'événement culturel, tel qu'il nous est présenté, avec force audio guides, commentaires, conférenciers, tout le long de la visite, n'empêche pas finalement la confrontation silencieuse et nécessaire avec l'œuvre et ainsi, éventuellement, un choc esthétique.

De ces chocs qui bouleversent parfois une vie, lui donnent une certaine profondeur, bref nous enrichissent. Aujourd'hui, l'enrichissement se fait par une surenchère d'informations qui, pour une exposition de peinture par exemple, et c'est fort ennuyeux, vous ferait presque vous détourner de l'œuvre en question au profit du commentaire... Comme si l'œuvre n'était là finalement que comme support au dit commentaire, et que le regard venait s'y poser évasivement, pour constater et vérifier l'exactitude des dires (lorsqu'il s'agit d'audio-guides). Et les visiteurs passent d'une œuvre à l'autre, surtout celles dont les cartels signalent le commentaire par le dessin d'un casque... alors que d'autres œuvres, toutes aussi belles, flottent dans la solitude, et c'est tant mieux pour le véritable amateur.

## La dérive des voyages organisés

Pour parfaire le tout, et mieux posséder une peinture qu'ils ont regardée avec du bruit dans les oreilles, certains la photographient avec leurs téléphones portables ou, pour un plus grand format, avec un iPad... ce qui fera un beau tableau finalement. Et ils passent à la suivante, dans cette dérive des voyages organisés. Ici, le voyage est culturel, il faut remplir les musées, il faut en avoir pour son argent. Deux expositions de la rentrée fonctionnent comme cela. Deux magnifiques expositions, celle, extraordinaire, un pur moment de joie, consacrée à Fantin-Latour, au Musée du Luxembourg et celle consacrée à Rembrandt, au Musée Jacquemart-André. Les œuvres proposées sont des moments de beauté et nous sommes des privilégiés en les contemplant. Alors pourquoi gâcher ce moment intime, ce moment de

découverte et d'appropriation de l'œuvre, qui ne peut que passer par le sujet et l'œuvre elle-même? Pourquoi éclipser ces œuvres au profit du commentaire, en les réduisant parfois à de simples images, si ce n'est pour satisfaire le plus grand nombre, ceci non pas en élevant les visiteurs au nom de l'art, mais en les tirant vers ce qu'ils connaissent et maîtrisent le mieux: le bavardage. On peut dire que la culture a, cette année, franchi une étape supplémentaire. Par exemple, pour cette exposition majeure consacrée à Fantin-Latour, la pauvreté des commentaires sur les cartels laisse rêveur, perplexe, sceptique. A qui s'adresse-t-on? A des incultes, des enfants, des vieillards qui

inégaux, ceci pour que les journalistes aillent répandre la bonne parole. Et l'on nous proposait même des audio-guides. Comme si la culture nous avait échappé. Et les photos des œuvres pleuvaient aussi. Alors, entre commentaires et photos, quand regarde-t-on l'œuvre? Comme les Japonais qui ramènent leurs photos à la maison? Chez soi, au calme, comme un trophée vain? Encore mieux, en cette ère de la technologie à laquelle l'art se plie déjà, annoncé comme un événement, je cite le dossier de presse, je ne peux faire autrement que de partager ceci avec vous: „La fin d'année au musée Jacquemart-André sera marquée par l'arrivée d'une œuvre inconnue du public pari-



Photo: Clotilde Escalle

auraient perdu toute faculté de jugement? Ainsi apprend-on d'une peinture qu'elle est énigmatique, d'un bouquet de fleurs déposé sur une table qu'il lui manque un vase mais que c'est si joli comme ça, et d'une nature morte au bouquet de fleurs et à la tasse vide, posée à côté, que le peintre aimait les jardins et le café... Le bon peuple vérifiera donc sur la toile la présence des fleurs et du café et imaginera le peintre dans une vie qu'il romancera à souhait. Comme c'est beau! Par contre, le catalogue, lui, est très bien documenté et exemplaire. Alors pour quoi cet écart?

## Répandre la bonne parole

Ailleurs, pour le vernissage de Rembrandt intime, au Musée Jacquemart-André, dans des salles très petites, il y avait trois commissaires chargés de nous présenter l'exposition. Trois sources de paroles et d'attroupements pour des commentaires d'œuvres

sien, fruit du projet *The Next Rembrandt*. (...) Il s'agit d'une peinture conçue par ordinateur et imprimée en 3D à partir de la numérisation de plusieurs centaines de tableaux du maître. C'est le portrait d'un jeune homme, portant moustache, collerette et chapeau noir. „Ce à quoi l'on rajoute: „ce projet permet d'entrer comme jamais dans l'intimité de la création de Rembrandt.“ Un superbe jeu, non? Avouez que les artistes ont de quoi se retourner dans leurs tombes.

Mais laissons aux vrais amateurs le secret de l'œuvre originale, qui se livre à eux dans le silence et la solitude de la contemplation. Les autres, bientôt, se contenteront de visites virtuelles avec des zooms sans pixels sur une peinture mise à plat comme une image de plus, tout en se croyant dans l'intimité de l'artiste. Savourons, autant que nous le pouvons encore, le plaisir d'une culture, dont l'exigence de la réception va s'étiolant, en s'éloignant de tous les bruits, clichés et projets parasites, conçus pour amuser ou distraire le plus grand nombre.

Gramma apo tin Ellada

# Wie du mir, so ich dir

Linda Graf

Wie war der Sommer am Ionischen Meer? Hat der Tourismus dem Dorf eine Geldspritze verpasst, der es hiesigen Familien erlaubt, im Winter glimpflicher über die Runden zu kommen? Kann eine griechische Durchschnittsfamilie den Lebensunterhalt, kann sie die Miet- und Elektrizitätskosten leicht hin begleichen? Erlaubt ein aufgrund

menschenleer wie in keinem Jahr zuvor. Manoli aus Athen ergeht es wie zig anderen griechischen Familienvätern, die sich aufgrund der ökonomischen Krise keinen Urlaub mehr leisten können. Bei einem durchschnittlichen Monatsgehalt um 600 Euro sind die zu bestreitenden Benzinkosten bereits ein Luxus, allein die Hin- und Rückfahrt über die Brücke bei Patras in Peloponnes kostet jeweils 13 Euro. Diese

nen zu essen, ein Luxus, den sie sich nunmehr höchstens einmal im Monat genehmigt. Meinen Vorschlag, ein Konzert in Lefkada zu besuchen, schlägt sie aus. Ihr fehlt es an Geld um das Konzertticket und den hierorts häufig erwähnten Benzinzuschlag zu bezahlen.

Auch besuchen die wenig angereichten Familien nicht wie in den Jahren zuvor hiesige Tavernen, sondern sie essen zu Hause, bei Familienangehörigen und bei Freunden. Es ist längst nicht mehr unüblich, dass ein Paar sich den ganzen Abend über ein Bier teilt, oder dass man die ganze Zeit über vor einem einzigen Kaffee sitzt. Diplomerte junge Leute, die es nicht in die Städte verschlagen hat, arbeiten in hiesigen Supermärkten, Bars und Restaurants. Für eine Miete von ab 120 Euro wäre ein Studio, wäre ein Appartement im Ort zu haben, aber aufgrund der niedrigen Einkünfte leben alle nach dem Studium wieder zu Hause bei den Eltern. Doch der Grieche weiß sich den Lebensumständen anzupassen. Alle sitzen in einem Boot, und keinem ergeht es besser als dem anderen. Dies mag sich trostlos anhören, doch glücklicherweise setzt ein Phänomen ein, das in Wohlstandsburgen in Vergessenheit geraten ist: man teilt, man hilft sich untereinander aus. Vassili arbeitete achtzehn Jahre lang als Portier in einem Athener Hotel, das wiederum aufgrund der Krise pleitemachte. Da er die Lebenskosten in der Großstadt nicht mehr bestreiten kann, kommt er völlig mittellos aus Athen angereist. Hier im Dorf kommt er selbstverständlich bei einem Freund unter, der ihm seine Wohnung bis auf weiteres zur Verfügung stellt. Dimitri hat drei Kleinkinder und ist in der Baubranche tätig. Da seine Kunden oft zahlungsunfähig sind, bringt Dimitri nach dem Bestreiten der monatlichen Lebenskosten das Geld für die anstehenden Steuergebühren nicht auf.

Man sitzt im Kafonion, man beratschlagt. Schließlich legt ein jeder in der Runde einen Euroschein auf den Kartentisch, um dem Freund auszuhelfen. Der Grieche ist für seine Generosität, ist für seine Gastfreundlichkeit bekannt, und ihm ist sehr daran gelegen, seinen Freunden und Familienmitgliedern in schwierigen Zeiten auszuhelfen. Eine Hand wäscht die andere, sagt man hier, und beide Hände waschen das ganze Gesicht. Seit alters her weiß man sich untereinander auszuhelfen, und da der Grieche ein überaus stolzer Mensch ist, wird er sich früher oder später für die Großzügigkeit seiner Freunde und Familie erkenntlich zeigen: So wie du mir einst geholfen, so hilf ich dir jetzt aus. Auf diese Weise funktioniert das System.



Foto: Linda Graf

der Sparpolitik radikal gekürztes Monatsgehalt es dem Durchschnittsbürger, wie seit jeher im eigenen Land Urlaub zu machen? Kaum. Von unserem Stammkafonion am Hafen aus ist Lefkada zu sehen, Meganissi, Skorpio, und rings um die Bucht die arkaischen Bergketten. Abgesehen von den zum Segeln angereisten Touristen ist das Küstendorf am Ionischen Meer vorwiegend von griechischen Urlaubern besucht. Die meisten stammen aus dem Ort und sind hier aufgewachsen. Der Arbeit wegen leben sie in Großstädten, in Patras, Athen, Ioannina oder im Ausland. Seit jeher kamen die Familien mit Kind und Kegel angereist, um ihre Sommerferien mit den zurückgebliebenen Familienmitgliedern und Freunden aus der Kinderzeit zu verbringen.

Nicht jedoch in diesem Sommer. Oft hatte man den Eindruck, in einem Geisterdorf zu leben, einladend, wunderschön, doch

Summen sind ein Klecks für uns Luxemburger, nicht jedoch für griechische Familien. Natürlich hat die Sparpolitik einen Dominoeffekt, kommt niemand angereist, bleiben die Tavernen und Bars überwiegend leer. In diesem Sommer waren die Ausmaße der aufgebürdeten Sparmaßnahmen besonders spürbar. In den örtlichen Tavernen und Bars waren wohl ausländische Touristen, aber nur wenige Griechen anzutreffen. Eftichia, die Postchefin in hiesigem Ort, verdiente vor der Gehälterkürzung 1200 Euro, jetzt ist ihr Einkommen auf 600 Euro geschrumpft. Sie hatte ein Wochenende mit ihrer Mutter geplant, einen Kurzurlaub auf der Insel Meganissi. Doch aufgrund der Reparaturkosten an ihrem Auto, kaum 250 Euro, war das über die Wintermonate ersparte Geld hin, und an Urlaub nicht mehr zu denken. Vor der Krise pflegte Eftichia auszugehen und in Taver-



Hausemers Kulturreisen (88. Etappe): Russland

# Chinesische Schwäne in Sibirien

Georges Hausemer

In Ulan-Udè, der Hauptstadt der Autonomen Republik Burjatien, gehören Kehlkopfgesang und Pferdekopfgeige ebenso zum Alltag wie Buddhismus, Schamanismus und die mit dem Mongolischen verwandte Sprache.

„Unser Lenin ist ein richtiger Hohlkopf“, erklärt Larissa lachend. Dabei bezieht sich die junge Stadtführerin keineswegs auf die intellektuellen Kapazitäten des russischen Revolutionsführers. Sie meint vielmehr das Innenleben des mit 7,7 Metern Höhe größten Lenin-Kopfes weltweit, der rumpflos auf einem Sockel in der Mitte des Sovetskaja-Platzes von Ulan-Udè steht. Angeblich wollte Moskau die 1971 für die Weltausstellung in Kanada geschaffene Skulptur nach deren Ende der befreundeten DDR zum Geschenk machen. Dort aber ließ sich kein Ort finden, der das in seiner Monumentalität grotesk anmutende Kommunisten-Haupt aufzustellen bereit war. So landete das Denkmal in der Hauptstadt der Autonomen Republik Burjatien, die Teil der Russischen Föderation ist und den berühmten Baikal-See von Osten und Süden umschließt. In ihrer Heimat war es, wie Larissa augenzwinkernd verrät, immer schon Usus, die abgeschlagenen Köpfe der besiegten Feinde öffentlich zur Schau zu stellen.

Der Reisende, der mit dem Zug aus der nur 40 Kilometer entfernten Mongolei kommt und von der transmongolischen auf die transsibirische Eisenbahn wechselt, um seinen Weg nach Moskau quer durch Sibirien fortzusetzen, hat bei der Ankunft in der

400.000-Einwohner-Hauptstadt nicht das Gefühl, russischen Boden zu betreten. Die Burjaten sind ein mit den Mongolen verwandtes Volk, das einst halbnomadisch im fernen Südosten Sibiriens lebte. Es betrieb Viehzucht, Fischfang und Jagd, lange bevor 1643 der erste Russe an die Baikal-Ufer trat. Heute ist Burjatien ein Vielvölkerstaat. Auf einer Fläche etwa so groß wie Deutschland leben eine Million Menschen, davon knapp ein Viertel Burjaten neben Russen, Ewenken, Tataren. Den im Stadtbild von Ulan-Udè allgegenwärtigen Urbewohnern ist die Verwandtschaft mit dem berühmten mongolischen Eroberer Dschingis Khan und dessen Nachfahren deutlich anzusehen. Deren Traditionen pflegen die Burjaten selbstbewusst weiter. Kehlkopfgesang und Pferdekopfgeige gehören ebenso zum burjatischen Alltag wie Buddhismus, Schamanismus und die burjatische, mit dem Mongolischen verwandte Sprache.

## Reiche Bodenschätze und Konkurrenz aus Fernost

Trotz ihrer historischen Nähe zum Nachbarn liegen Unabhängigkeitsbestrebungen den Burjaten nach ihrer mehr als 300-jährigen Gewöhnung an die russische Herrschaft fern. Separatistische Gedanken würden in Moskau auch kaum auf Verständnis stoßen - aus politischen, aber vor allem aus ökonomischen Gründen. Neben Gold und Zinn sind es vor allem Stein- und Braunkohle sowie Uran, die die Autonome Republik für die Herrscher am 5.460 Kilometer entfernten Roten Platz ausgesprochen attraktiv machen.

Der Reichtum an Bodenschätzen übt allerdings auch auf eine weitere aufstrebende Wirtschaftsmacht starke Anziehung aus. Den Moskauer Begehrlichkeiten droht Konkurrenz aus dem Osten, wie man beim Flanieren durch die Fußgängerzone von Ulan-Udè feststellen kann. Am Ende der belebten Pobedy-Geschäftsstraße stößt der Besucher auf eine Art östliches Disney-World in Miniaturformat. Hier drehen Karussells ihre Runden. Während der vor Freude kreischende burjatische Nachwuchs in bunt bemalten Plastikschwänen Platz genommen hat, warten die mit Einkaufstüten beladenen Mütter geduldig auf das Ende der Fahrten. Das kann allerdings eine Weile dauern, denn die Benutzung des Kindervergnügens ist gratis. Allerdings existiert der kostenlose Freizeitspaß gewiss nicht nur aus reiner Menschenfreundlichkeit. Bei dem kleinen Rummelplatz handelt es sich nämlich um ein Geschenk aus dem Nachbarland China, das vehement an einer Intensivierung seiner Handelsbeziehungen zu Burjatien interessiert ist. Mit den trojanischen Schwänen, so erzählt Larissa, kommen nach und nach auch immer mehr Chinesen, die sich in Burjatien niederlassen, weil sie hier gute Geschäfte wittern.

Im Burjatischen Nationaltheater ist von der in Moskau befürchteten Sinisierung Ostsibiriens nichts zu merken. Unweit von hier erhebt sich der renovierte Triumphbogen, der 1871 zu Ehren von Nikolai II. errichtet wurde. Auf seiner Rückreise aus Wladiwostok, wo er der Grundsteinlegung der transsibirischen Eisenbahn beigezogen hatte, stattete der Thronfolger auch der ehemaligen Kosakenfestung Verchneudinsk einen Besuch ab, die erst 1934 in Ulan-Udè umbenannt wurde. Auf Burjatisch bedeutet der Name „Rote Uda“ und bezieht sich auf das Flüsschen Uda, das hier in die Selenga mündet.

Von Georges Hausemer erschien zuletzt die Sammlung mit Reise Geschichten und -fotos „Der Schüttler von Isfahan. Karawanseiden“, copybarabooks 2016.

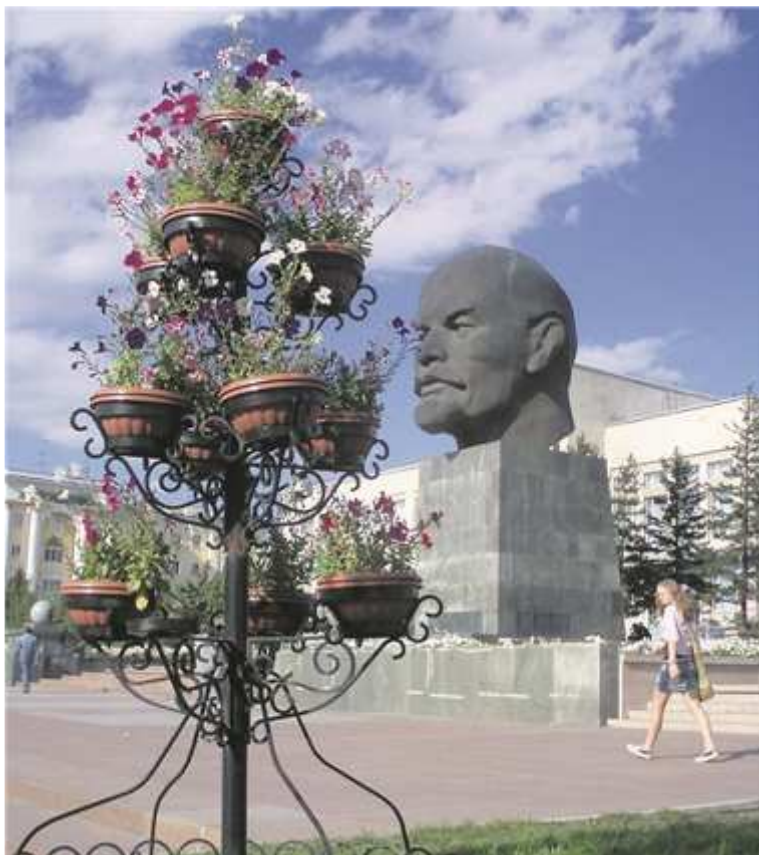


Foto: Georges Hausemer

Mächtiger Kopf in blumiger Umgebung: das Lenin-Denkmal in der burjatischen Hauptstadt Ulan-Udè (Foto: Georges Hausemer)

